N. 8

Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale

Séance plénière du vendredi 29 novembre 1991

SEANCE DE L'APRES-MIDI

SOMMAIRE

	Pages
EXCUSES	204
PROJETS D'ORDONNANCE ET DE REGLEMENT:	
Projet d'ordonnance contenant le second feuilleton ajustant le budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1991	204
Projet d'ordonnance contenant le second feuilleton ajustant le budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1991	204
Deuxième ajustement du budget administratif de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1991	204
Projet de règlement ajustant le budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1991	204
Projet de règlement ajustant le budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1991	204
Budget administratif ajusté de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1991	204
Projet d'ordonnance contenant le budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1992	204
Projet d'ordonnance contenant le budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1992	204

Brusselse Hoofdstedelijke Raad

Plenaire vergadering van vrijdag 29 november 1991

NAMIDDAGVERGADERING

INHOUDSOPGAVE

	Blz.
VERONTSCHULDIGD	204
ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VAN VERORDENING:	
Ontwerp van ordonnantie houdende tweede aanpassingsblad van de Middelenbegroting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1991	204
Ontwerp van ordonnantie houdende tweede aanpassingsblad van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1991	204
Tweede aanpassing van de administratieve begroting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1991	204
Ontwerp van verordening houdende aanpassing van de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1991	204
Ontwerp van verordening houdende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1991	204
Aangepaste administratieve begroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1991	204
Ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1992	204
Ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1992	204

Pages

Budget administratif de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1992 204

Projet de règlement contenant le budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1992 204

Projet de règlement contenant le budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1992 204

Budget administratif de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1992 204

Projet de règlement portant taxe en matière de centimes additionnels au précompte immobilier 204

Projet de règlement portant taxe additionnelle à l'impôt des personnes physiques 204

Projet de règlement portant taxe en matière de centimes additionnels à la taxe provinciale sur la force motrice 204

Poursuite de la discussion générale conjointe. — *Orateurs:* **MM. Debry, Désir,** Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau, **Mme Nagy, M. Rens,** rapporteur 204

Discussion des articles 208

DOTATION DU CONSEIL 228

Dotation du Conseil pour 1992:

Discussion. — *Orateur:* **Mme de T'Serclaes** 228

PROPOSITION DE RESOLUTION:

— Proposition de résolution relative à l'appel au dialogue et à l'arrêt des violences en Yougoslavie 228

Discussion. — *Orateurs:* **MM. Galand, Moureaux, Mme Schoenmaekers-Clerckx** 228

QUESTION ORALE:

— De M. Paternoster à M. Gosuin, Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau, concernant «l'élaboration des cahiers des charges régissant l'entretien écologique des talus de chemin de fer qui seraient intégrés par la SNCB dans les marchés publics conclus pour l'entretien des voies de chemin de fer» 229

QUESTIONS D'ACTUALITE:

— De Mme Nagy à M. Picqué, Ministre-Président de l'Exécutif, sur la promotion des actions locales d'insertion socioprofessionnelle 230

Blz.

Administratieve begroting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1992 204

Ontwerp van verordening houdende de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1992 204

Ontwerp van verordening houdende de Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1992 204

Administratieve begroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1992 204

Ontwerp van verordening houdende belasting met betrekking tot de opcentiemen bij de onroerende voorheffing 204

Ontwerp van verordening houdende bijkomende belasting bij de personenbelasting 204

Ontwerp van verordening houdende belasting met betrekking tot de aanvullende opcentiemen op de provinciebelasting op de drijfkracht 204

Voortzetting van de samengevoegde algemene bespreking. — *Sprekers:* **de heren Debry, Désir,** Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid, **mevrouw Nagy, de heer Rens,** rapporteur 204

Artikelsgewijze bespreking 208

DOTATIE VAN DE RAAD 228

Dotatie van de Raad voor 1992:

Bespreking. — *Spreker:* **mevrouw de T'Serclaes** 228

VOORSTEL VAN RESOLUTIE:

— Voorstel van resolutie betreffende de oproep tot dialoog en tot stopzetting van het geweld in Joegoslavië 228

Bespreking. — *Sprekers:* **de heren Galand, Moureaux, mevrouw Schoenmaekers-Clerckx** 228

MONDELINGE VRAAG:

— Van de heer Paternoster aan de heer Gosuin, Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid, betreffende «de opstelling van bestekken voor het onderhoud van de spoorwegbermen die door de NMBS zouden worden opgenomen in de openbare aanbestedingen voor het onderhoud van de spoorweg» 229

DRINGENDE VRAGEN:

— Van mevrouw Nagy aan de heer Picqué, Minister-Voorzitter van de Executieve, over de bevordering van lokale acties voor socio-professionele inschakeling 230

Pages

— De M. Duponcelle à M. Picqué, Ministre-Président de l'Exécutif, sur la sanction du PPA des rues de Bodenbroeck et de Ruysbroeck voté par le Conseil communal de Bruxelles en 1979 230

— De M. Drouart à M. Gosuin, Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau, sur les nuisances sonores dans le parc Roi Baudouin 231

— De M. de Marcken de Merken à M. Grijp, Ministre de l'Economie, sur l'enquête de la Commission des Communautés européennes concernant l'aide régionale à l'expansion économique et à la recherche scientifique 232

VOTES NOMINATIFS:

Votes réservés, votes sur l'ensemble des projets d'ordonnance et de règlement terminés, sur les motions de conformité et sur la proposition de résolution terminée 232

Vote sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. van Weddingen, concernant «les abus de perception de la taxe PSU» et de l'interpellation jointe de M. Vandenbossche concernant «le rappel de paiement de la taxe de propreté et de sécurité urbaines malgré l'introduction d'une réclamation» 246

Vote sur la dotation du Conseil pour 1992 247

Blz.

— Van de heer Duponcelle aan de heer Picqué, Minister-Voorzitter van de Executieve, over de afschaffing van de BPA voor de Bodenbroeck- en Ruysbroeckstraat, door de gemeenteraad van Brussel in 1979 aangenomen 230

— Van de heer Drouart aan de heer Gosuin, Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid, over de geluidshinder in het Boudewijnpark 231

— Van de heer de Marcken de Merken aan de heer Grijp, Minister belast met Economie, over het onderzoek van de Commissie van de Europese Gemeenschappen betreffende de gewestelijke steun voor de economische expansie en het wetenschappelijk onderzoek 232

NAAMSTEMMINGEN:

Aangehouden stemmingen, stemmingen over het geheel van de afgehandelde ontwerpen van ordonnantie en van verordening, over de conformiteitsmoties en over het afgehandelde voorstel van resolutie 232

Stemming over de moties ingediend naar aanleiding van de interpellatie van de heer van Weddingen, betreffende «de misbruiken bij het innen van de belasting op de stadsreinheid en -veiligheid» en van de toegevoegde interpellatie van de heer Vandenbossche, betreffende «de aanmaning tot betaling van de belasting voor stadsreiniging en veiligheid ondanks bezwaarschrift» 246

Stemming over de dotatie van de Raad voor 1992 247

PRESIDENCE DE M. POULLET, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER POULLET, VOORZITTER

— *La séance est ouverte à 14 h 5.*

De vergadering wordt geopend om 14 u. 5.

M. le Président. — Je déclare ouverte la séance plénière du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 29 novembre 1991 (après-midi).

Ik verklaar de plenaire vergadering van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van 29 november 1991 geopend (namiddag).

EXCUSES — VERONTSCHULDIGD

M. le Président. — MM. Adriaens et Roelants du Vivier m'ont prié d'excuser leur absence.

De heren Adriaens en Roelants du Vivier hebben mij gevraagd zich te verontschuldigen.

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE SECOND FEUILLETON AJUSTANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1991

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE SECOND FEUILLETON AJUSTANT LE BUDGET GENERAL DES DEPENSES DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1991

DEUXIEME AJUSTEMENT DU BUDGET ADMINISTRATIF DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1991

PROJET DE REGLEMENT AJUSTANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE L'AGGLOMERATION DE BRUXELLES POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1991

PROJET DE REGLEMENT AJUSTANT LE BUDGET GENERAL DES DEPENSES DE L'AGGLOMERATION DE BRUXELLES POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1991

BUDGET ADMINISTRATIF AJUSTE DE L'AGGLOMERATION DE BRUXELLES POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1991

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1992

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET GENERAL DES DEPENSES DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1992

BUDGET ADMINISTRATIF DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1992

PROJET DE REGLEMENT CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE L'AGGLOMERATION DE BRUXELLES POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1992

PROJET DE REGLEMENT CONTENANT LE BUDGET GENERAL DES DEPENSES DE L'AGGLOMERATION DE BRUXELLES POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1992

BUDGET ADMINISTRATIF DE L'AGGLOMERATION DE BRUXELLES POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1992

PROJET DE REGLEMENT PORTANT TAXE EN MATIERE DE CENTIMES ADDITIONNELS AU PRECOMPTE IMMOBILIER

PROJET DE REGLEMENT PORTANT TAXE ADDITIONNELLE A L'IMPOT DES PERSONNES PHYSIQUES

PROJET DE REGLEMENT PORTANT TAXE EN MATIERE DE CENTIMES ADDITIONNELS A LA TAXE PROVINCIALE SUR LA FORCE MOTRICE

Poursuite de la discussion générale conjointe

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE TWEEDE AANPASSINGSBLAD VAN DE MIDDELENBEGROTING VAN HET BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1991

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE TWEEDE AANPASSINGSBLAD VAN DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN HET BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1991

TWEEDE AANPASSING VAN DE ADMINISTRATIEVE BEGROTING VAN HET BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1991

ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE AANPASSING VAN DE MIDDELENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1991

ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE AANPASSING VAN DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1991

AANGEPASTE ADMINISTRATIEVE BEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1991

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE MIDDELENBEGROTING VAN HET BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1992

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN HET BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1992

ADMINISTRATIEVE BEGROTING VAN HET BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1992

ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE DE MIDDELENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1992

ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1992

ADMINISTRATIEVE BEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1992

ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE BELASTING MET BETREKKING TOT DE OPCENTIEMEN BIJ DE ONROERENDE VOORHEFFING

ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE BIJKOMENDE BELASTING BIJ DE PERSONENBELASTING

ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE BELASTING MET BETREKKING TOT DE AANVULLENDE OPCENTIEMEN OP DE PROVINCIEBELASTING OP DE DRIJFKRACHT

Voortzetting van de samengevoegde algemene bespreking

M. le Président. — Nous reprenons la discussion générale conjointe des projets d'ordonnance et de règlement.

We hervatten de samengevoegde algemene bespreking betreffende de ontwerpen van ordonnantie en van verordening.

La parole est à M. Debry.

M. Debry. — Monsieur le Ministre, Chers Collègues, la réponse du Ministre Désir à mon interpellation concernant un dossier dans lequel j'avais relevé le caractère quelque peu désinvolte de la gestion du Ministre et surtout de son attitude vis-à-vis de la Cour des Comptes, porte essentiellement sur les aspects relativement techniques de ce dossier et il est clair que je ne dispose pas d'assez d'informations dans ce domaine pour le contester. Je n'ai pas visité le chantier, lui non plus, je suppose.

M. Désir, Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau. — Si, je me suis rendu sur le chantier.

M. Debry. — Je vous en félicite. En tout cas, ce ne sont pas les éléments techniques du dossier que je voulais contester, si ce n'est à un détail près: d'après les documents que j'ai pu consulter à la Cour des Comptes, il semblerait que l'Administration elle-même jugeait, dans un premier temps, qu'il n'y avait pas lieu d'octroyer une indemnité. Elle n'a changé d'avis que par la suite. Je ne reviendrai pas sur cette question car elle ne me semble pas primordiale en ce qui concerne le contrôle politique que le Conseil doit exercer à l'égard de l'Exécutif.

Le principal de mon interpellation visait l'attitude du Ministre et de l'Exécutif en général vis-à-vis de la Cour des Comptes.

En effet, on a pu constater qu'il a fallu de très longs délais avant que le Ministre ne réponde à la Cour des Comptes et que visiblement celle-ci n'a pas été satisfaite de sa réponse.

C'est donc un premier élément.

J'ai entendu que le Ministre regrettait que la Cour des Comptes ne soit pas satisfaite de sa réponse mais je ne peux que me référer à la conscience professionnelle de la Cour des Comptes. En ce qui me concerne, je ferai plus volontiers confiance au jugement qu'elle accorde qu'à la pertinence de la réponse fournie par le Ministre.

Ce qui m'a surtout étonné, c'est de constater que le Ministre a réintroduit, sans commentaires, auprès de la Cour des Comptes, des ordonnances refusées préalablement. Il me semble qu'il ne s'agit pas là d'une pratique normale en matière de relations avec une instance de contrôle telle que la Cour des Comptes.

Enfin, deuxième élément que j'avais contesté et pour lequel je n'ai pas obtenu de réelle justification: c'est le non-respect de l'article 14 de la loi de 1846 réglementant la procédure relative à la Cour des Comptes. En effet, la délibération émanant de l'Exécutif par laquelle il demande à la Cour des Comptes de viser avec réserve l'ordonnance — en termes techniques, il s'agit d'une délibération contentieuse — n'a pas été transmise à la Cour des Comptes. L'ordonnance a été envoyée à la Cour des Comptes, comme si de rien n'était, ce qui était tout à fait inacceptable. Il y a là un non-respect de la législation sur lequel le Ministre ne m'a pas répondu alors que M. le Ministre Picqué l'a fait par écrit. Dans sa réponse, il dit avoir attiré votre attention, Monsieur Désir, sur ce sujet et avoir pris des dispositions au sein de l'Exécutif pour que pareil incident ne se reproduise plus. Je regrette que vous n'ayez pas repris cette partie de réponse qui concerne le non-respect par vous et par l'Exécutif de dispositions légales en matière d'information de la Cour des Comptes.

M. le Président. — La parole est à M. Désir, Ministre.

M. Désir, Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau. — Monsieur le Président, Chers Collègues, il s'agissait en fait, comme vous avez pu le voir dans la communication, Monsieur Debry, d'une première application par notre Exécutif de la loi du 29 octobre 1846 relative à la Cour des Comptes. Il est exact qu'il y est prévu qu'aussi longtemps que la Région n'était pas autonome, c'était le Conseil des Ministres qui demandait à la Cour des Comptes de viser avec réserve une dépense, mais cela ne s'est jamais produit.

Dans ma réponse de ce matin, je vous ai donné de longues explications en ce qui concerne le traitement du dossier. L'essentiel pour nous, et c'est pragmatique, est de considérer qu'en définitive nous avons été amenés à dépenser la moitié de la somme qui aurait vraisemblablement été réclamée si nous avions attendu plus longtemps. Il va de soi que je suis solidaire avec notre Ministre-Président et l'ensemble de l'Exécutif.

M. le Président. — La parole est à M. Debry.

M. Debry. — Je ne suis pas opposé à ce que vous soyez pragmatique, Monsieur le Ministre, mais je préférerais que vous respectiez la législation.

M. le Président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

La parole est à Mme Nagy.

Mme Nagy. — Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, Chers Collègues, en ce qui concerne le marché des trams, je commencerai par dire à M. Stalport que la façon dont il prend des décisions, c'est-à-dire suivant une autre logique que celle effectivement énoncée, n'est pas la bonne. S'il considère que le marché des trams bruxellois doit être passé en fonction du maintien ou de la protection de l'emploi en Wallonie et en Flandre, qu'il le dise. Le fait que les Bruxellois doivent payer pour soutenir l'industrie des deux autres Régions me paraît être un objectif qui peut être défendu. Mais alors qu'on le dise clairement!

Passe-t-on le marché pour avoir à Bruxelles un réseau de transports en commun performant et au meilleur coût ou pour soutenir la politique industrielle des deux autres Régions?

M. Stalport. — Monsieur le Président, n'étant pas Ministre, je n'ai pas la faculté de répondre à Mme Nagy. Je lui demande donc d'interrompre son discours; il ne s'agit pas d'une réplique à M. Stalport mais à M. le Ministre Thys.

Je rappelle d'ailleurs que c'est la STIB qui a pris la décision et que je ne suis pas membre du conseil d'administration.

Mme Nagy. — Monsieur le Ministre, la question n'est donc pas de savoir qui défend le mieux l'emploi wallon mais qui le défend de la meilleure façon à moyen terme y compris en ne protégeant pas un marché. C'est pour cela que nous vous avions soutenu lorsque vous aviez lancé un appel d'offres européen. En effet, l'industrie belge peut ainsi entrer en compétition avec celle d'autres pays, ce qui permettrait d'être prêt pour l'ouverture du marché européen. Un marché protégé n'est pas toujours bon pour le progrès technologique.

Votre réponse éludait les points techniques, extrêmement précis, parce que vous n'avez pas de réponse aux objections. Monsieur le Ministre, premièrement, la passation de marché est, sur le plan technique, incertaine. Le prototype est inexistant et le boggie choisi avait été écarté dans l'appel d'offres. Deuxièmement, elle est incohérente sur le plan de l'utilisation du nouveau matériel sur le réseau. Troisièmement, c'est une mauvaise décision sur le plan des fréquences, sur le plan de la vitesse commerciale, et enfin, sur celui du confort et de l'offre à la clientèle. *(Applaudissements sur les bancs Ecolo.)*

M. le Président. — La parole est à M. Rens pour un rapport complémentaire.

M. Rens, rapporteur. — Monsieur le Président, Chers Collègues, l'Exécutif ayant déposé plusieurs amendements aux textes adoptés par la commission, le Président du Conseil a décidé de renvoyer, avec l'assentiment du Conseil, ces amendements pour examen à votre commission. Celle-ci m'a chargé de vous faire un rapport oral en séance plénière, ce qui m'empêche de faire référence à mon rapport écrit.

Monsieur le Président, puisqu'il faut de temps en temps détendre l'atmosphère, je vous dirai que plusieurs de mes amis m'ont demandé de m'assurer auprès de vous que plus aucun amendement ne serait déposé! *(Hilarité sur de nombreux bancs.)*

Il est symptomatique de constater que ce rapport compte plus de dix pages alors qu'il s'agit d'amendements déposés pendant la discussion du projet.

Selon mon habitude, je me suis efforcé d'établir une synthèse de la discussion en commission et m'expose de ce fait à des critiques quant à un oubli éventuel.

Voyons d'abord le second feuilleton d'ajustement du budget général des Dépenses de la Région pour 1991.

Au tableau, un crédit supplémentaire de 9,8 millions au programme 01 est compensé par une diminution du programme 00.

A la question concernant le délai dans lequel le projet de cartographie, en association avec l'Union des Villes et Communes et toutes les communes bruxelloises, devrait être terminé, et les éventuelles ouvertures d'application qui seraient permises, le Ministre des Finances répond que, toutes comparaisons faites, le système retenu est extrêmement performant. Le dossier ouvert en 1988 serait achevé en 1994.

Un crédit de 1,2 million au programme 07 — liquidation du CERB — s'explique par l'apurement d'une créance datant de 1990, et un de 1,9 million inscrit au budget en cours pour le remboursement de traitements est compensé par une diminution au programme 00.

Au niveau du budget administratif, un transfert est opéré entre allocations de base pour apurer les charges d'amortissement et d'intérêts dus au Comité de liquidation du CERB.

Suite à une remarque de l'Inspection des Finances sur le dossier relatif aux travaux concernant le voûtement de la Senne, une imputation erronée est rectifiée. Il s'agit, même si ces travaux se situent aux confins de la Région, d'investissements effectués directement par celle-ci. Ils doivent donc être imputés sur une nouvelle allocation de base, l'allocation 19.2.3.63.01 ne pouvant être utilisée que pour le versement de subventions.

Suite à diverses questions, il est affirmé que l'avis de l'Inspection des Finances a été remis dans les délais légaux. Un nouvel article 5*bis* est inscrit. Il se justifie par le fait qu'il donne une base légale de remboursement à la SDRB, remboursement des charges d'intérêts et d'amortissement de l'emprunt contracté par celle-ci pour l'acquisition de l'ex-hôpital militaire. Cet amendement répond à une demande formulée par la Cour des comptes.

En ce qui concerne le principal, 180 millions de francs tombent à charge du programme 6 de la division 16 et 120 millions à charge du fonds 60.35 A de la division 15.

Quant aux intérêts de 80,8 millions de francs, ils sont à charge du programme 6 de la division 16.

Des intervenants s'étonnent du fait qu'on impute 120 millions à charge du fonds 60.35 A, alors que le Ministre des Finances a déclaré à plusieurs reprises qu'il n'y aurait plus d'engagements nouveaux sur les anciens fonds à partir de l'année 1991. Ils déplorent le flou de la définition de «mission déléguée». L'intention de l'Exécutif est bien de prendre en charge la totalité du remboursement de l'emprunt et de ne pas dépasser l'enveloppe de 300 millions, même si l'amendement permettrait d'aller au-delà.

Il s'agit effectivement d'une intervention à fonds perdu, celle-ci constituant en quelque sorte une prime accordée à la SDRB par la Région pour assurer l'équilibre entre les charges découlant de la construction de logements sociaux et les autres affectations données dans le cadre de cette opération.

Il est rappelé que le Ministre avait déclaré que l'opération serait *self-supporting* pour la partie non publique du projet.

Les 120 millions inscrits au fonds 60.35 A figuraient déjà parmi les engagements antérieurs à l'année 1991 sur ce fonds.

La répartition des crédits traduit bien la répartition spatiale du projet.

Le projet d'ordonnance est adopté par 9 voix contre 2.

Tout cela peut vous paraître très compliqué mais je vous assure que je m'efforce d'être clair.

Le deuxième ajustement du budget administratif pour 1991 découle des modifications apportées aux crédits inscrits aux divisions 10 et 19.

En outre, l'Exécutif propose de modifier la répartition des crédits entre allocations de base pour les divisions 13, 15, 16, 18 et 22. Cette nouvelle ventilation est reprise dans les tableaux annexés à ce rapport.

Le réaménagement à la division 13 résulte de l'état d'avancement des dossiers en cours.

Le transfert de 25 millions est expliqué par le surplus de crédits pour le remboursement aux sociétés de logement social des réductions pour enfants à charge de la Région, ce surplus étant affecté à la construction et à la rénovation de logements sociaux.

Le retard est justifié par le fait que le Ministre n'était pas à ce moment en possession des informations provenant des sociétés agréées.

La baisse du montant est expliquée par l'ajustement en fonction des renseignements collectés.

A la division 18, suite à une recommandation de l'Inspection des Finances, l'Exécutif propose d'intégrer le subside de fonctionnement au Conseil de l'Environnement dans la dotation à l'IBGE.

Moyennant ces modifications, la Commission a, par 9 voix et 2 abstentions, recommandé l'adoption par le Conseil d'une proposition de motion constatant la conformité du deuxième ajustement du budget administratif de la Région de Bruxelles-Capitale avec le contenu et les objectifs du projet d'ordonnance contenant le second feuilleton ajustant le budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1991.

En ce qui concerne le budget de l'Agglomération, les amendements déposés sont la conséquence du retard pris dans la mise en place des deux pararégionaux. Il a fallu, pour permettre le paiement par le receveur de l'Agglomération, introduire, dans la partie du budget consacrée aux recettes et aux dépenses pour tiers, un article spécifique pour l'imputation des dépenses d'investissements. Ce problème avait été soulevé à plusieurs reprises auparavant et, aurait pu, d'après certains, être traité plus rapidement.

Quant à un report de la capacité d'emprunt, il ne pouvait être envisagé, des engagements ayant déjà été pris.

L'amendement à l'article 2 et au tableau du projet de règlement ajustant le budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1991 est adopté par 9 voix et 2 abstentions. Le projet de règlement, amendé, est adopté par 9 voix contre 2.

L'amendement à l'article 3 et au tableau du projet de règlement ajustant le budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1991 est adopté par 9 voix et 2 abstentions. Le projet de règlement, amendé, est adopté par 9 voix contre 2.

Moyennant l'insertion de cette modification au niveau du budget administratif, la Commission a recommandé, par 9 voix et 2 abstentions, l'adoption, par le Conseil, d'une motion constatant la conformité du budget administratif ajusté de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1991, avec le contenu et les objectifs du projet de règlement ajustant le budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1991.

J'en viens au projet d'ordonnance contenant le budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1992.

Plusieurs membres déposent un amendement visant à compléter le § 2 de l'article 3, tel qu'il a été adopté par la Commission, par les mots: «et ce dans les limites des crédits d'ordonnancements prévus dans ces budgets».

L'objet de l'amendement est d'éviter qu'on puisse recourir aux facultés d'emprunts autorisées, mais non utilisées, des années 1989, 1990 et 1991 pour financer des ordonnancements effectués en 1992 pour des crédits engagés en 1991 et qui auraient normalement dû être ordonnancés au cours de cette même année.

L'article 3, amendé, est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

J'évoquerai à présent le projet d'ordonnance contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 1992.

L'amendement numéro un de l'Exécutif est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

Quant au budget administratif de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1992, des modifications sont intervenues à la division 16 et à la division 18. Moyennant ces modifications, la Commission a recommandé, par 9 voix et 2 abstentions, l'adoption, par le Conseil, d'une proposition de motion constatant la conformité du budget administratif de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1992 avec le contenu et les objectifs du projet d'ordonnance contenant le budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1992.

Monsieur le Président, n'étant pas un grand spécialiste en règlement, j'ignore si le rapporteur peut également faire état, parallèlement à l'aspect technique, de l'atmosphère qui a régné, mercredi dernier, à la réunion de la commission.

M. Chabert, Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures. — M. Stalport en a déjà parlé.

M. Rens, rapporteur. — Il l'a fait sous le coup de la mauvaise humeur. *(Sourires.)* Je le fais quant à moi après mûre réflexion et évaluation des dangers.

Ce que d'aucuns ont appelé mauvaise humeur a été clairement exprimé, il est vrai, par M. Stalport, lequel n'a pu s'empêcher d'émettre quelques critiques fondées sur l'ensemble des amendements déposés. Il ne s'agit pas dans son chef d'une mise en accusation du budget ou des orientations politiques profondes de l'Exécutif mais bien de l'expression d'un «ras-le-bol» d'un professionnel devant ce que certains appellent de temps en temps de l'amateurisme!

Monsieur le Président, vous présidez ce Conseil tout comme vous présidez la Commission des Finances. L'on peut donc vous considérer comme «le gardien du temple». *(Souri-*

res.) C'est donc à vous que je m'adresserai en espérant que mes collègues — du moins ceux qui sont présents — m'écouteront.

Je comprends l'énervement de certains de se voir promenés de séance en séance, avec des reports de réponses, de nouvelles questions ou des remises en question d'orientations politiques clairement exprimées par l'Exécutif.

Je peux comprendre l'énervement d'un Ministre qui se voit interrogé à plusieurs reprises sur le même sujet. En outre, je ne puis admettre que l'on exige la présence d'un Ministre pour apporter des réponses alors que l'on n'a pas la politesse d'être présent pour les écouter. Il est difficile de comprendre certaines de ces réponses qui ne semblent pas être sur les mêmes canaux ou sur les mêmes fréquences que les questions. Peut-être certains perçoivent-ils différemment la notion de «confins»? S'agit-il de la Sibérie ou d'un problème qui préoccupe les Bruxellois? La question est posée.

Il est vrai que les techniciens sont des personnes remarquables, mais peut-être la qualité de leur travail pourrait-elle encore être améliorée par le renforcement technique de leurs effectifs. Je parle des fonctionnaires de l'administration. Peut-être, Monsieur le Ministre, l'idée que vous avez développée ce matin du recyclage des fonctionnaires, notamment de ceux qui relèvent toujours de l'Agglomération, n'est-elle pas mauvaise? Il est aussi dommage que certains membres de commission — je vous demande de bien écouter — soient plus préoccupés par la recherche de moyens de retarder ou d'ajourner les débats que par la qualité de ceux-ci.

Néanmoins, Monsieur le Président, pour terminer sur une note optimiste, je me dois de rendre hommage à tous ceux qui, en dehors de tout aspect politique, se retrouvent dans cette enceinte sur les grands projets et les grandes idées. La résolution sur les événements yougoslaves en est l'exemple le plus récent. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité.)*

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale conjointe, je la déclare close.

Daar niemand meer het woord vraagt in de samengevoegde algemene bespreking verklaar ik ze voor gesloten.

Discussion des articles

Artikelsgewijze bespreking

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la discussion et le vote des articles des différents projets.

Aan de orde zijn de bespreking en de stemming over de artikelen van de verschillende ontwerpen.

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE SECOND FEUILLETON, AJUSTANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1991

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE HET TWEEDE AANPASSINGSBLAD VAN DE MIDDELENBEGROTING VAN HET BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1991

M. le Président. — Nous passons à l'examen des articles du projet d'ordonnance et du tableau budgétaire tel qu'adopté par la Commission.

Wij vatten de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie en van de begrotingstabel door de Commissie aangenomen.

D'abord du tableau budgétaire (doc. 146/1).

Eerst van de begrotingstabel (stuk 146/1).

Quelqu'un demande-t-il la parole sur un des articles du tableau? *(Non.)*

Vraagt iemand het woord bij één der artikelen van de tabel? *(Neen.)*

Les articles du tableau sont donc adoptés.

Dan zijn de artikelen van de tabel aangenomen.

Nous passons maintenant aux articles du projet d'ordonnance.

Nu de artikelen van het ontwerp van ordonnantie.

Article 1er. Pour l'année budgétaire 1991, les recettes de la Région de Bruxelles-Capitale sont réévaluées à:

pour les recettes courantes:	28 819 700 000 francs
pour les recettes en capital:	5 889 600 000 francs
soit ensemble:	34 709 300 000 francs

selon le tableau annexé à la présente ordonnance.

Artikel 1. Voor het begrotingsjaar 1991 worden de ontvangsten van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest herraamd op:

voor de lopende ontvangsten:	28 819 700 000 frank
voor de kapitaalontvangsten:	5 889 600 000 frank
hetzij samen:	34 709 300 000 frank

volgens de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 107*quater* de la Constitution.

Art. 2. Deze ordonnantie regelt een materie bedoeld in artikel 107*quater* van de Grondwet.

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. La présente ordonnance entre en vigueur le jour de sa sanction par l'Exécutif.

Art. 3. Deze ordonnantie treedt in werking op de dag van haar bekrachtiging door de Executieve.

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous voterons tout à l'heure sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Wij stemmen straks over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE SECOND FEUILLETON, AJUSTANT LE BUDGET GENERAL DES DEPENSES DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1991

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE HET TWEEDE AANPASSINGSBLAD VAN DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN HET BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1991

M. le Président. — Nous passons à l'examen des articles du projet d'ordonnance et du tableau budgétaire tels qu'adoptés par la Commission.

Wij vatten de artikelsgewijze bespreking aan van het ontwerp van ordonnantie en van de begrotingstabel door de Commissie aangenomen.

D'abord du tableau budgétaire.

Eerst van de begrotingstabel.

Quelqu'un demande-t-il la parole?

Vraagt iemand het woord?

La parole est à M. Debry.

M. Debry. — Monsieur le Président, si je ne m'abuse, les amendements de dernière minute dont M. Rens vient de parler concernent ce tableau budgétaire. Je voudrais d'ailleurs profiter de l'occasion pour remercier M. Rens pour son rapport, brillant comme d'habitude, dans lequel il allie précision et jovialité. Mais je voudrais revenir sur un point important, en dehors du fait qu'il soit regrettable d'introduire des amendements aussi tardivement, ce qui ne nous permet pas de travailler dans des conditions raisonnables ou d'analyser réellement la portée de ces amendements.

Parmi ces derniers, il en est un auquel M. Rens a d'ailleurs fait allusion, et qui mérite d'être mentionné ici. Il s'agit d'une modification de 120 millions, et je fais évidemment allusion à la participation de la Région par sa division XV — logement — à l'achat de l'hôpital militaire.

Mme Nagy a déjà posé la question de savoir s'il était normal d'acheter ce terrain à ce prix élevé, je n'y reviendrai donc pas. Par contre, je reviendrai sur l'aspect technique, et je pense que vous-même, Monsieur le Président, en tant que président de la Commission des Finances, vous pourrez témoigner du fait que M. Chabert s'était engagé tant en commission qu'en séance publique, d'ailleurs, lors de l'adoption du budget 1991, à ne pas libérer de nouveaux moyens pour des dépenses qui n'avaient pas été engagées avant le 31 décembre 1990, puisqu'il s'agit d'une dépense sur fonds. Or, là se pose tout de même un problème important compte tenu de l'engagement pris par le Ministre en commission et en séance publique. Cet engagement étant aujourd'hui rompu par cette participation de 120 millions — il ne s'agit pas d'une petite somme — à l'achat de l'hôpital militaire. Il serait intéressant d'entendre le Ministre du Budget s'expliquer à ce sujet.

M. le Président. — La parole est à M. Chabert, Ministre.

M. Chabert, Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures. — Monsieur le Président, la réponse a déjà été fournie en commission par M. Picqué. En réalité, le montant dont il est question a été transféré, à partir du fonds 60.35 prévu pour l'achat de terrains, à la SDRB, pour l'achat de terrains devant servir à la construction d'immeubles de type social. Il s'agit de l'apport de la Région, sous forme de crédit, pour la construction de logements sociaux. Le *self-supporting* dont j'ai parlé concernait tout ce qui était privé et donc pas social.

M. Debry. — Ma question ne portait pas sur ce point, Monsieur le Ministre, elle portait sur votre engagement de ne pas ordonnancer, de ne pas libérer de moyens provenant des fonds. Sauf erreur, il s'agit bien d'une cession sur solde d'un fonds. Or, il était prévu de ne pas utiliser ces fonds pour de nouveaux engagements postérieurs au 31 décembre 1990.

M. Chabert, Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures. — Je rappelle que l'engagement relatif à l'hôpital militaire existe depuis longtemps. Il ne s'agit pas d'un nouvel engagement.

M. Debry. — Nous parlons bien de la participation de la Région à l'achat de l'hôpital militaire? Il s'agit bien de la division XV...

M. Chabert, Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures. — En effet, et c'est logique, il s'agit de logement social.

M. Debry. — Pourriez-vous me signaler dans quel document émanant de l'Exécutif, une telle décision nous a été communiquée?

M. Chabert, Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures. — Je sais que l'Exécutif en a délibéré, mais je devrais m'informer pour pouvoir vous donner le numéro exact du document. Quoi qu'il en soit, la décision a été prise. Souhaitez-vous que cet argent ne soit pas utilisé, alors que nous allons l'affecter à du logement social?

M. Debry. — Je ne discute pas de l'opportunité de la dépense, mais du respect d'un engagement que vous avez pris de ne pas libérer des moyens qui n'étaient pas engagés au 31 décembre 1990. Je voudrais savoir quelle est la date de cette décision d'engagement par l'Exécutif, parce que le Conseil régional n'en a jamais eu communication. Il conviendrait de faire une recherche dans les précédents documents budgétaires, car nous n'en trouvons trace nulle part.

M. Chabert, Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures. — Je confirme que cette décision a été prise à bon escient. Il s'agit d'un engagement qui existait auparavant et qui concerne le logement social.

M. Debry. — Pour vous, c'est donc un engagement pris avant le 1er janvier de cette année? C'est un élément capital par rapport à l'engagement que vous avez pris devant nous lors de la discussion du budget 1991.

M. le Président. — La question a été posée, la réponse a été donnée. Il me semble donc que nous pouvons clore cette discussion.

La parole est à Mme Nagy.

Mme Nagy. — Monsieur le Président, lors de mon exposé général, j'ai demandé à M. le Ministre-Président de nous éclairer sur la modification budgétaire intervenue afin de permettre la participation de la Région à la Société d'aménagement du quartier du Midi. Les réponses qui m'ont été données étaient les mêmes que celles qui avaient été apportées à une autre question posée en commission, par laquelle je demandais des explications sur la participation «croisée».

Si j'ai bien compris l'explication donnée par le Ministre-Président, il s'agissait d'une prise de participation de la Région dans la Société d'aménagement du quartier du Midi, en échange d'une prise de participation de la SRIB dans la société Eurostation. Or, cette société n'a pas de base légale et je me pose la question de savoir comment ces accords ont été passés. Vous est-il possible d'expliquer la participation de la SRIB, dont la mission est en particulier de soutenir les investissements industriels, dans une société à but purement immobilier?

J'attendais une réponse à ces différentes questions et je ne l'ai pas obtenue. On s'est borné à me donner une information dont je disposais déjà, à savoir la répartition des différents participants au sein du syndicat d'initiative «Société du quartier du Midi».

J'estime qu'il ne sied pas de répondre à une question au moyen de données que l'on a déjà fournies à propos d'une autre. Je souhaiterais donc obtenir des éclaircissements de l'Exécutif quant à cette participation croisée dans Eurostation et quant à la participation de la SRIB dans une société dont le but est seulement l'investissement immobilier.

M. le Président. — La parole est à M. Chabert, Ministre.

M. Chabert, Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures. — Je ne puis que me référer à la déclaration faite par le Ministre-Président Picqué, qui est momentanément à Strasbourg et qui sera parmi nous dans une heure pour prendre part au vote. Il a répondu à toutes les questions de Mme Nagy et si elle estime que les informations reçues ne sont pas suffisantes, je l'invite à s'adresser directement à lui. C'est sa responsabilité fonctionnelle et je ne puis aller au-delà de la réponse qu'il a apportée à Mme Nagy.

M. le Président. — Vous avez entendu la réponse du Ministre, Madame Nagy. La règle veut que vous vous limitiez à poser une question et à entendre la réponse.

Mme Nagy. — Permettez-moi encore de vous dire, Monsieur le Président, que la responsabilité du Ministre-Président n'est pas seule à être engagée. Le Ministre des Finances est également concerné, puisqu'il s'agit d'une participation croisée régionale. Je souhaiterais que le Ministre Chabert m'indique la base légale d'une participation dans la société Eurostation qui n'existe pas encore, même si elle figure dans les projets du gouvernement. Si le Ministre des Finances ne sait me donner de réponses et si on doit attendre le Ministre Picqué, j'en prendrai acte mais je trouve dommage que notre Ministre des Finances ne sache pas où la Région investit alors qu'il s'agit de participation dans une société à caractère privé.

M. le Président. — Pas d'autre observation?

Geen andere opmerking?

Les articles du tableau sont donc adoptés.

Dan zijn de artikelen van de tabel aangenomen.

Nous passons maintenant aux articles du projet d'ordonnance.

Nu de artikelen van het ontwerp van ordonnantie.

Article 1er. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 107*quater* de la Constitution.

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een materie bedoeld in artikel 107*quater* van de Grondwet.

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. Conformément au tableau annexé à la présente ordonnance les crédits inscrits au budget général des dépenses pour l'année budgétaire 1991 sont ajustés comme suit (en millions de francs):

	Crédits d'engagement	Crédits d'ordonnancement
Crédits non dissociés		
Initiaux	32 704,5	32 704,5
Crédits supplémentaires	4 629,0	4 629,0
Réductions	2 607,0	2 607,0
Ajustés	34 726,5	34 726,5
Crédits supplémentaires pour années antérieures	70,3	70,3
Crédits dissociés		
Initiaux	10 750,0	6 405,0
Crédits supplémentaires	1 508,2	3 888,1
Réductions	1 183,0	1 021,8
Ajustés	11 075,2	9 271,3
Totaux		
Initiaux	43 453,3	39 108,3
Ajustés	45 801,7	43 997,8
Années antérieures	70,3	70,3

Art. 2. Overeenkomstig de tabel gevoegd bij deze ordonnantie worden de in de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1991 ingeschreven kredieten aangepast als volgt (in miljoenen franken):

	Vastleggingskredieten	Ordonnanceringskredieten
Niet-gesplitste kredieten		
Initiaal	32 704,5	32 704,5
Bijkredieten	4 629,0	4 629,0
Verminderingen	2 607,0	2 607,0
Aangepast	34 726,5	34 726,5
Bijkredieten voor vorige dienstjaren	70,3	70,3
Gesplitste kredieten		
Initiaal	10 750,0	6 405,0
Bijkredieten	1 508,2	3 888,1
Verminderingen	1 183,0	1 021,8
Aangepast	11 075,2	9 271,3
Totaal		
Initiaal	43 453,3	39 108,3
Aangepast	45 801,7	43 997,8
Vorige dienstjaren	70,3	70,3

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. § 1er. Les engagements existant à l'article 60.01.01.29A, Titre IV, partie I, qui concernent les charges d'intérêts des emprunts de la SDRB pour l'acquisition de terrains industriels et qui sont ordonnancés en vertu de l'article 4 de l'ordonnance du 11 juillet 1991 ajustant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 1991 à charge de l'allocation de base 16.6.0.43.03 du budget des dépenses 1991 du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale sont rattachés à ladite allocation de base.

§ 2. Les engagements existant à l'article 60.01.01.13A, Titre IV, partie I, qui concernent l'amortissement des emprunts SDRB pour l'acquisition de terrains industriels et qui sont ordonnancés en vertu de l'article 4 de l'ordonnance du 11 juillet 1991 ajustant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 1991, à charge de l'allocation de base 16.6.0.63.09 du budget des dépenses 1991 du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale sont rattachés à ladite allocation de base.

Art. 3. § 1. De vastleggingen uitstaande op artikel 60.01.01.29A, Titel IV, deel I, met betrekking tot de interestlasten van de leningen van de GOMB voor aanschaf van industriegronden, waarvan de ordonnanceringen in uitvoering van artikel 4 van de ordonnantie van 11 juli 1991 houdende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting werden overgedragen op basisallocatie 16.6.0.43.03 van de Uitgavenbegroting 1991 van het Ministerie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, worden gehecht aan dezelfde basisallocatie.

§ 2. De vastleggingen uitstaande op artikel 60.01.01.13A, Titel IV, deel I, met betrekking tot de kapitaalaflossingen van de leningen van de GOMB voor aanschaf van industriegronden, waarvan de ordonnanceringen in uitvoering van artikel 4 van de ordonnantie van 11 juli 1991 houdende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting werden overgedragen op basisallocatie 16.6.0.63.09 van de Uitgavenbegroting 1991 van het Ministerie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, worden gehecht aan dezelfde basisallocatie.

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. § 1er. Les engagements relatifs aux subventions-intérêts ou subventions diverses existant à l'article 60.01.01.29A, Titre IV, partie I, sont rattachés à l'allocation de base 11.2.1.30.01. Ils peuvent être ordonnancés et liquidés à charge des crédits disponibles à cette dernière.

§ 2. Les engagements relatifs aux primes en capital et avances récupérables existant à l'article 60.01.01.13A, Titre IV, partie II, sont rattachés à l'allocation de base 11.2.2.50.01. Ils peuvent être ordonnancés et liquidés à charge des crédits disponibles à cette dernière.

Art. 4. § 1. De vastleggingen betreffende de rentetoelagen of diverse toelagen uitstaande op artikel 60.01.01.29A, Titel IV, deel I, worden gehecht aan basisallocatie 11.2.1.30.01. Zij kunnen worden geordonnanceerd en vereffend ten laste van de kredieten beschikbaar op deze laatste.

§ 2. De vastleggingen betreffende de kapitaalpremies en terugvorderbare voorschotten uitstaande op artikel 60.01.01.13A, Titel IV, deel II, worden gehecht aan basisallocatie 11.2.2.50.01. Zij kunnen worden geordonnanceerd en vereffend ten laste van de kredieten beschikbaar op deze laatste.

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. § 1er. Les engagements relatifs aux subventions-intérêts existant à l'article 60.01.02.30A, Titre IV, partie I, sont rattachés à l'allocation de base 11.2.1.30.01. Ils peuvent être ordonnancés et liquidés à charge des crédits disponibles à cette dernière.

§ 2. Les engagements relatifs aux primes en capital existant à l'article 60.01.02.14A, Titre IV, partie II, sont rattachés à l'allocation de base 11.2.2.50.01. Ils peuvent être ordonnancés et liquidés à charge des crédits disponibles à cette dernière.

Art. 5. § 1. De vastleggingen betreffende de rentetoelagen uitstaande op artikel 60.01.02.30A, Titel IV, deel I, worden gehecht aan basisallocatie 11.2.1.30.01. Zij kunnen worden geordonnanceerd en vereffend ten laste van de kredieten beschikbaar op deze laatste.

§ 2. De vastleggingen betreffende de kapitaalpremies uitstaande op artikel 60.01.02.14A, Titel IV, deel II, worden gehecht aan basisallocatie 11.2.2.50.01. Zij kunnen worden geordonnanceerd en vereffend ten laste van de kredieten beschikbaar op deze laatste.

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

— Adopté.

Aangenomen

Art. 6. La Région de Bruxelles-Capitale prend en charge le principal et les intérêts de l'emprunt contracté par la SDRB, auprès du Crédit Communal pour l'acquisition du site de l'ex-Hôpital Militaire.

En ce qui concerne le principal, 180 millions de francs tombent à charge du programme 6 de la division 16 et 120 millions de francs à charge du fonds 60.35 A de la division 15.

En ce qui concerne les intérêts, 80,8 millions de francs sont à charge du programme 6 de la division 16.

Art. 6. Het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest neemt de hoofdsom en de interesten van de lening ten laste die de GOMB heeft aangegaan bij het Gemeentekrediet voor de aankoop van het domein van het voormalig Militair Hospitaal.

Voor de hoofdsom vallen 180 miljoen frank ten laste van programma 6 van Afdeling 16 en 120 miljoen frank ten laste van fonds 60.35 A van afdeling 15.

Voor de intresten vallen 80,8 miljoen frank ten laste van programma 6 van afdeling 16.

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 7. Les crédits accordés par la présente ordonnance sont couverts par les recettes générales de la Région.

Art. 7. De kredieten toegestaan bij deze ordonnantie worden door de algemene middelen van het Gewest gedekt.

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 8. La présente ordonnance entre en vigueur le jour de sa sanction par l'Exécutif.

Art. 8. Deze ordonnantie treedt in werking op de dag van haar bekrachtiging door de Executieve.

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Le vote nominatif sur l'ensemble du projet aura lieu tout à l'heure.

De naamstemming over het geheel van het ontwerp zal straks plaatshebben.

PROJET DE REGLEMENT AJUSTANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE L'AGGLOMERATION DE BRUXELLES POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1991

ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE AANPASSING VAN DE MIDDELENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1991

M. le Président. — Nous passons à l'examen des articles du projet de règlement et du tableau budgétaire tels qu'adoptés par la Commission.

Wij vatten de artikelsgewijze bespreking aan van het ontwerp van verordening en van het begrotingstabel door de Commissie aangenomen.

Tout d'abord du tableau budgétaire.

Eerst de begrotingstabel.

Quelqu'un demande-t-il la parole? *(Non.)*

Vraagt iemand het woord? *(Neen.)*

Les articles du tableau sont donc adoptés.

Dan zijn de artikelen van de tabel aangenomen.

Article 1er. Pour l'année budgétaire 1991, les recettes courantes sont réévaluées à la somme de 4 392 355 000 francs, soit une majoration de 585 500 000 francs conformément à la Partie I du Titre I du tableau ci-annexé et les recettes en capital sont réévaluées à la somme de 120 715 000 francs, soit une majoration de 3 100 000 francs conformément au Titre II du tableau ci-annexé.

Artikel 1. Voor het begrotingsjaar 1991 worden de lopende ontvangsten herraamd op 4 392 355 000 frank, hetzij een verhoging met 585 500 000 frank overeenkomstig Deel I van Titel I van de hierbijgaande tabel en de kapitaalsuitgaven hervormd op 120 715 000 frank hetzij een verhoging met 3 100 000 frank overeenkomstig Titel II van de hierbijgaande tabel.

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. Les opérations effectuées par des tiers sont réévaluées à 3 922,7 millions de francs, soit une majoration de 2 348,7 millions de francs.

Ces crédits sont énumérés dans la Partie II du Titre I du tableau annexé au présent règlement.

Art. 2. De verrichtingen door derden worden herraamd op 3 922,7 miljoen frank, hetzij een verhoging met 2 348,7 miljoen frank.

Die kredieten worden opgesomd onder Deel II van Titel I van de bij deze verordening gevoegde tabel.

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. Le présent règlement règle une matière visée à l'article 108*ter*, § 2, de la Constitution.

Art. 3. Deze verordening regelt een materie bedoeld in artikel 108*ter*, § 2, van de Grondwet

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. Le présent règlement entre en vigueur le jour de sa sanction par l'Exécutif.

Art. 4. Deze verordening treedt in werking de dag van zijn bekrachtiging door de Executieve.

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Le vote nominatif sur l'ensemble du projet de règlement aura lieu tout à l'heure.

De naamstemming over het geheel van het ontwerp van verordening zal straks worden gehouden.

PROJET DE REGLEMENT AJUSTANT LE BUDGET GENERAL DES DEPENSES DE L'AGGLOMERATION DE BRUXELLES POUR L'ANNEE 1991

ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE AANPASSING VAN DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1991

M. le Président. — Nous passons à l'examen des articles du projet de règlement et du tableau budgétaire tel qu'adopté par la Commission.

Wij vatten de artikelsgewijze bespreking aan van het ontwerp van verordening en van de begrotingstabel door de Commissie aangenomen.

Tout d'abord du tableau budgétaire.

Eerst de begrotingstabel.

Quelqu'un demande-t-il la parole? *(Non.)*

Vraagt iemand het woord? *(Neen.)*

Les articles du tableau budgétaire sont donc adoptés.

Dan zijn de artikelen van de begrotingstabel aangenomen.

Article 1er. Le présent règlement règle une matière visée à l'article 108*ter*, § 2, de la Constitution.

Artikel 1. Dit reglement regelt een materie bedoeld in artikel 108*ter*, § 2, van de Grondwet.

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. Conformément au tableau annexé au présent règlement, les crédits inscrits au budget général des dépenses pour l'année budgétaire 1991 sont ajustés comme suit (en millions de francs):

	Crédits d'engagement	Crédits d'ordonnancement
Crédits non dissociés		
Initiaux	3 894,9	3 894,9
Crédits supplémentaires	551,1	551,1
Réductions	—	—
Ajustés	4 446,0	4 446,0
Crédits supplémentaires pour années antérieures	37,5	37,5

Art. 2. Overeenkomstig de tabel gevoegd bij deze verordening worden de in de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1991 ingeschreven kredieten als volgt aangepast (in miljoenen franken):

	Vastleggingskredieten	Ordonnanceringskredieten
Niet-gesplitste kredieten		
Initiaal	3 894,9	3 894,9
Bijkredieten	551,1	551,1
Verminderingen	—	—
Aangepast	4 446,0	4 446,0
Bijkredieten voor vorige dienstjaren	37,5	37,5

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. Les opérations effectuées pour compte de tiers sont réévaluées à 3 922,7 millions de francs.

Ces crédits sont énumérés dans la Partie II du tableau annexé au présent règlement.

Art. 3. De verrichtingen voor derden worden herraamd op 3 922,7 miljoen frank.

Die kredieten worden opgesomd onder Deel II van de bij deze verordening gevoegde tabel.

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. Les crédits accordés par le présent règlement sont couverts par les recettes générales de l'Agglomération.

Art. 4. De kredieten toegestaan bij deze verordening worden door de algemene middelen van de Agglomeratie Brussel gedekt.

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. Le présent règlement entre en vigueur le jour de sa sanction par l'Exécutif.

Art. 5. Deze verordening treedt in werking op de dag van zijn bekrachtiging door de Executieve.

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Le vote nominatif sur l'ensemble du projet de règlement aura lieu tout à l'heure.

De naamstemming over het geheel van het ontwerp van verordening zal straks worden aangehouden.

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1992

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE MIDDELENBEGROTING VAN HET BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1992

M. le Président. — Nous passons à l'examen des articles du projet d'ordonnance et du tableau budgétaire tels qu'adoptés par la Commission.

Wij vatten de artikelsgewijze bespreking aan van het ontwerp van ordonnantie en van het begrotingstabel door de Commissie aangenomen.

D'abord du tableau budgétaire.

Eerst van de begrotingstabel.

Quelqu'un demande-t-il la parole? *(Non.)*

Vraagt iemand het woord? *(Neen.)*

Les articles du tableau sont donc adoptés.

Dan zijn de artikelen van de tabel aangenomen.

Article 1er. Pour l'année budgétaire 1992:

§ 1er. les recettes non affectées s'élèvent à:

pour les recettes courantes:	30 101 200 000 francs
pour les recettes en capital:	5 279 500 000 francs

conformément aux Titres I et II du tableau ci-annexé.

§ 2. les recettes affectées aux fonds organiques s'élèvent à 2 576 500 000 francs conformément au Titre III du tableau ci-annexé.

Soit ensemble 37 957 200 000 francs.

Artikel 1. Voor het begrotingsjaar 1992:

§ 1. worden de niet toegewezen ontvangsten geraamd op:

voor de lopende ontvangsten:	30 101 200 000 frank
voor de kapitaalsontvangsten:	5 279 500 000 frank

overeenkomstig Titels I et II van bijgevoegde tabel.

§ 2. worden de op de organieke fondsen toegewezen ontvangsten geraamd op 2 576 500 000 frank overeenkomstig Titel III van bijgevoegde tabel.

Hetzij samen 37 957 200 000 frank.

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

—Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. Les impôts au profit de la Région existant au 31 décembre 1991, seront recouvrés pendant l'année 1992, d'après les lois, ordonnances, arrêtés et tarifs qui en règlent l'assiette et la perception, y compris les lois, ordonnances, arrêtés et tarifs qui n'ont qu'un caractère temporaire ou provisoire.

Art. 2. De op 31 december 1991 bestaande belastingen ten behoeve van het Gewest, worden tijdens het jaar 1992 ingevorderd volgens de wetten, ordonnanties, besluiten en tarieven waarbij de zetting en invordering ervan worden geregeld, met inbegrip van de wetten, ordonnanties, besluiten en tarieven die slechts een tijdelijk of voorlopig karakter hebben.

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

—Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. § 1er. L'Exécutif est autorisé à couvrir l'excédent des dépenses 1992 sur les recettes 1992 par un emprunt ne dépassant pas 6 828 millions.

§ 2. S'il échoit, l'Exécutif est autorisé à recourir aux facultés d'emprunts autorisées par les budgets 1989, 1990 et 1991 pour couvrir les ordonnancements des crédits engagés sur les années budgétaires antérieures à 1992, et ce dans les limites des crédits d'ordonnancement prévus dans ces budgets.

Art. 3. § 1. De Executieve krijgt de toelating de meeruitgaven van 1992 tegenover de inkomsten van 1992 te dekken door een lening van 6 828 miljoen.

§ 2. Indien nodig, mag de Executieve een beroep doen op de leningen van de goedgekeurde begrotingen 1989, 1990 en 1991 om de vastgelegde kredieten van de voorafgaande jaren te mogen ordonnanceren, en dit binnen de perken van de in deze begrotingen opgenomen ordonnanceringskredieten.

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

—Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. La présente ordonnance règle des matières visées à l'article 107*quater* de la Constitution.

Art. 4. Deze ordonnantie regelt materies bedoeld in artikel 107*quater* van de Grondwet.

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

—Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. La présente ordonnance entre en vigueur le 1er janvier 1992.

Art. 5. Deze ordonnantie treedt in werking op 1 januari 1992.

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

—Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance aura lieu tout à l'heure.

De naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie zal straks worden gehouden.

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET GENERAL DES DEPENSES DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1992

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN HET BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1992

M. le Président. — Nous passons à l'examen des articles du projet d'ordonnance et du tableau budgétaire tels qu'adoptés par la Commission.

Wij vatten de artikelsgewijze bespreking aan van het ontwerp van ordonnantie et van de begrotingstabel door de Commissie aangenomen.

D'abord du tableau budgétaire.

Eerst van de begrotingstabel.

Au tableau, MM. Drouart, Galand et Mme Nagy présentent l'amendement n° 1 que voici:

Bij de tabel stellen de heren Drouart, Galand en mevrouw Nagy volgend amendement n° 1 voor:

« Division 14 — Programme 03a

Programme spécifique pour les communes

a) augmenter de 83,8 millions pour le porter de 664,3 à 747,5 millions.

b) diminuer la division 22 (coordination de la politique de l'Exécutif — Relations extérieures — Initiatives communes) de 83,8 millions pour la porter de 194,9 à 111,1 millions.»

« Afdeling 14 — Programma 03a

Specifieke programma's voor de gemeenten

a) verhoging met 83,8 miljoen om het van 664,3 op 747,5 miljoen te brengen.

b) Afdeling 22 (coördinatie van het beleid van de Executieve — Externe Betrekkingen — Initiatieven gemeenten) met 83,8 miljoen verminderen om het van 194,9 op 111,1 miljoen te brengen.»

— La parole est à M. Drouart.

M. Drouart. — Monsieur le Président, l'amendement propose d'augmenter de 83,8 millions le programme 03a de la division 14.

Il s'agit, je vous le rappelle, de subventions allouées aux projets de cohabitation et d'intégration des différentes communautés locales.

Les événements du mois de mai 1991 ainsi que les récentes élections ont mis en évidence l'absolue nécessité de lutter contre l'exclusion sociale. Ce programme apporte certainement déjà une réponse à cette préoccupation.

J'avais également justifié cet amendement en précisant qu'on ne fait que porter ce poste budgétaire à un niveau équivalent à d'autres priorités qui nous semblent aussi importantes pour notre ville. Je pense entre autres à la propreté publique, à un soutien à la police locale et à une réponse au climat d'insécurité. Il faut, me semble-t-il, atteindre au moins un niveau équivalent à ces priorités-là. Le poste budgétaire concernant les projets de cohabitation s'élève actuellement à 166,2 millions. Il nous semble opportun de le porter à 250 millions.

Notre règlement nous impose, en cas d'augmentation budgétaire, de diminuer un autre poste de manière équivalente. Pour ce faire, nous proposons de réduire le budget de la division 22, c'est-à-dire la coordination de la politique de l'Exécutif, les relations extérieures et les initiatives communes de l'Exécutif. Pourquoi? Tout simplement parce que dans le budget initial de 1991, ce poste était de 64 millions et qu'il est porté aujourd'hui à un niveau trois fois supérieur à savoir 194,9 millions.

Il nous semble que, dans les priorités politiques, celle de la cohabitation et de l'intégration des différentes communautés est bien plus importante que celle des relations extérieures de l'Exécutif, de la coordination de sa politique et des initiatives communes.

De Voorzitter. — De heer Chabert, Minister, heeft het woord.

De heer Chabert, Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen. — Mijnheer de Voorzitter, ik stel de Assemblée voor dit amendement te verwerpen aangezien de Minister-Voorzitter, de heer Picqué, de vermelde kredieten absoluut nodig heeft. Ik dring er dan ook op aan dat hij deze op zijn begroting ingeschreven middelen kan gebruiken.

Mag ik het geachte lid er trouwens aan herinneren dat de Executieve reeds ernstige inspanningen heeft geleverd die in de richting gaan van wat hij in zijn amendement voorstelt, onder andere wat de openbare veiligheid en reinheid, de integratie en de kansarmoedebestrijding betreft. Ik stel voor het daarbij te houden en derhalve dit amendement te verwerpen.

M. le Président. — L'amendement et le tableau budgétaire sont réservés.

De amendement en de begrotingstabel worden aangehouden.

I. Dispositions générales

Article 1er. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 107*quater* de la Constitution.

I. Algemene bepalingen

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een materie bedoeld in artikel 107*quater* van de Grondwet.

— Pas d'observation?

Geen bezwaar ?

—Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. Il est ouvert pour les dépenses du budget de la Région de Bruxelles-Capitale afférentes à l'année budgétaire 1992, des crédits s'élevant aux montants ci-après (en millions de francs):

	Crédits d'engagement	Crédits d'ordonnancement
Crédits non dissociés	34 096,5	34 096,5
Crédits dissociés	9 893,0	8 112,2
Totaux	43 989,5	42 208,7

Ces crédits sont énumérés au tableau annexé à la présente ordonnance, section I.

Art. 2. Voor de uitgaven van de begroting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1992 worden kredieten geopend ten bedrage van (in miljoen franken):

	Vastleggingskredieten	Ordonnanceringskredieten
Niet-gesplitse kredieten	34 096,5	34 096,5
Gesplitste kredieten	9 893,0	8 112,2
Totalen	43 989,5	42 208,7

Deze kredieten worden opgesomd in de bij deze ordonnantie gevoegde tabel, sectie I.

M. le Président. — L'article 2 est réservé suite à l'amendement n° 1 de M. Drouart au tableau.

Het artikel 2 wordt aangehouden ten gevolge van het amendement nr. 1 van de heer Drouart op de tabel.

Art. 3. Les crédits variables sur les fonds organiques sont estimés pour l'année budgétaire 1992 à 2 576,5 millions de francs.

Ces crédits sont énumérés au tableau annexé à la présente ordonnance, section I. Ils portent le code f).

Art. 3. Voor het begrotingsjaar 1992 worden de variabele kredieten beschikbaar op de organieke fondsen geraamd op 2 576,5 miljoenen frank.

Deze kredieten worden opgesomd in de bij deze ordonnantie gevoegde tabel, sectie I. Zij worden aangeduid met de code f).

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

—Adopté.

Aangenomen.

II. Dispositions relatives à la section I: Dépenses d'administration générale

Art. 4. Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846 et de l'article 1er, 1°, de l'arrêté royal du 31 mai 1966 portant règlement du contrôle de l'engagement des dépenses des services d'administration générale, des avances de fonds d'un montant de 10 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Ministère de la Région bruxelloise, à l'effet de payer, indépendamment des menues dépenses, les créances n'excédant pas 200 000 francs.

Autorisation est donnée à ces comptables de consentir aux fonctionnaires et experts envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 200 000 francs.

Le paiement des rémunérations d'experts venant d'autres pays et des frais résultant des arrangements avec des pays étrangers, peut également se faire par avances de fonds, quel qu'en soit le montant.

II. Bepalingen betreffende sectie I: Uitgaven van algemeen bestuur

Art. 4. In afwijking van de organieke wet op de inrichting van het Rekenhof van 29 oktober 1846 en van artikel 1, 1°, van het koninklijk besluit van 31 mei 1966 houdende reglementering van de vastlegging van de uitgaven van de algemene administratie, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 10 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Ministerie van het Brusselse Gewest, om onafhankelijk van de kleine uitgaven, de schuldvorderingen te betalen die 200 000 frank niet te boven gaan.

Deze rekenplichtigen worden gemachtigd de nodige voorschotten te verlenen aan de ambtenaren en experten belast met een zending in het buitenland, zelfs indien deze voorschotten meer dan 200 000 frank bedragen.

De betaling van de erelonen van experten uit het buitenland en van de kosten voortspruitend uit regelingen met vreemde

landen mag eveneens per geldvoorschotten gebeuren, wat ook het bedrag ervan weze.

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

—Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. Par dérogation à l'article 40, § 1er, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles prévues à l'article 41 des mêmes lois.

Art. 5. In afwijking van artikel 40, § 1, van de wetten op de rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, gebeurt de betaling van de geboortetoelagen en van de vergoedingen voor begrafeniskosten overeenkomstig de regelen bepaald in artikel 41 van dezelfde wetten.

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

—Adopté.

Aangenomen.

Art. 6. Des provisions peuvent être allouées aux avocats, aux experts et aux huissiers de justice agissant pour le compte de la Région.

Art. 6. Machtiging wordt verleend provisies toe te staan aan advokaten, experten en gerechtsdeurwaarders die voor rekening van het Gewest optreden.

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 7. Par dérogation aux articles 5 et 6 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, des créances d'années antérieures peuvent être apurées à charge des crédits ouverts par la présente ordonnance et relatives aux:

A.B. 10.0.2.12.01

— honoraires d'avocats et de médecins;

— frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales;

— jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations régionales;

— rémunérations d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (y compris les avances provisionnelles).

A.B. 10.0.2.34.01

— indemnités diverses à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de la Région à l'égard d'actes commis par ses organes et ses préposés.

Art. 7. In afwijking van de artikelen 5 en 6 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, mogen ten laste van de bij deze ordonnantie geopende krediet-ten schuldvorderingen van vorige jaren worden aangezuiverd met betrekking tot:

B.A. 10.0.2.12.01

— erelonen van advokaten en geneesheren;

— gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken;

— presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de gewestelijke diensten behorende personen;

— bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van de provisionele voorschotten).

B.A. 10.0.2.34.01

— allerhande schadevergoedingen aan derden voortvloeiend uit de verantwoordelijkheid van het Gewest voor de door zijn organen en zijn beambten gepleegde daden.

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 8. L'Exécutif est autorisé à octroyer des subventions de fonctionnement et d'investissement à charge des allocations de base figurant dans le budget administratif et reprises ci-après:

Division 10 — Dépenses générales:

Subvention à l'ASBL Service Social du Ministère: 10.0.1.33.01.

Subvention aux centres régionaux de télévision: 10.3.0.1.32.01.

Crédit spécial à l'Agglomération: 10.5.0.43.01.

Division 11 — Développement économique:

Subsides à des organismes privés sur base de conventions avec reconduction annuelle: 11.1.2.31.01.

Subventions à la Technopole, Fabrimetal, Téléport, e.a.: 11.1.2.31.02.

Subventions à l'ASBL «Inter-Régio»: 11.1.2.31.03.

Subvention de fonctionnement à l'Institut économique et social des Classes moyennes: 11.1.3.41.42.

Commission à la SDRB pour la Gestion du Zoning d'Evere: 11.1.3.41.43.

Subvention à la Caisse Nationale de Crédit professionnel en vue de couvrir les frais liés au Fonds de Garantie: 11.3.3.41.44.

Subvention à l'Office régulateur de la Navigation intérieure chargé du paiement des primes de déchirage et des subventions-intérêts dans le cadre de l'assainissement et de la modernisation de la flotte belge de navigation intérieure: 11.1.4.61.01.

Subventions pour de nouvelles initiatives en rapport avec la politique économique régionale: 11.02.1.30.01, 11.02.2.50.01.

Subsides à l'Industrie hôtelière: 11.2.3.30.02.

Subsides de fonctionnement des projets supportés par le FEDER: 11.2.4.31.01.

Subsides d'investissement dans les projets supportés par le FEDER: 11.2.4.51.01.

Subsides pour les actions de recherche — programmes européens: 11.3.1.31.01.

Subsides pour les actions de recherche — programmes régionaux: 11.3.1.31.02.

Subsides pour les actions de recherche — nouvelles initiatives: 11.3.1.31.03.

Subsides aux entreprises bruxelloises qui participent à des foires à l'étranger: 11.4.2.32.01.

Division 12 — Equipements et déplacements:

Subventions destinées à l'organisation d'expositions et de conférences ainsi qu'à des études: 12.7.0.33.01.

Division 13 — Emploi:

Subsides relatifs à la promotion de l'emploi et de la résorption du chômage: 13.1.2.33.01.

Subsides pour les activités de la délégation régionale à l'insertion socioprofessionnelle: 13.1.3.33.02.

Subventions à l'ORBEM

— de fonctionnement: 13.1.4.43.51;

— primes à l'embauche: 13.1.5.43.53;

— politique de partenariat en matière de recherche active d'emploi: 13.1.6.43.54;

— idem, en matière d'insertion socioprofessionnelle: 13.1.7.43.57;

— en matière de placement: 13.2.2.43.56.

Division 14 — Pouvoirs locaux:

Subventions pour valoriser et former le personnel communal: 14.1.2.33.01.

Subventions pour valoriser et former le personnel policier: 14.1.2.43.02.

Subsides destinés à permettre aux communes de promouvoir l'image de la Capitale: 14.1.4.43.01.

Crédit complémentaire spécial aux communes (propreté publique): 14.3.1.43.27.

Subventions spéciales aux communes en vue de promouvoir l'intégration et la cohabitation des différentes communautés locales: 14.3.2.43.29.

Crédit destiné à permettre aux communes de promouvoir l'image de la Capitale: 14.3.3.63.22.

Crédit spécial en matière de sécurité communale: 14.3.4.43.04.

Crédit spécial en matière d'investissements des communes liés à la sécurité: 14.3.4.63.24.

Crédit destiné aux initiatives de coordination des polices, en ce compris l'achat de matériel: 14.3.4.43.06.

Division 15 — Logement:

Subsides aux organismes et groupements qui s'occupent de la promotion et de l'aménagement du logement social ou qui y contribuent par l'étude ou la propagande: 15.1.2.33.01.

Subvention à la Société du Logement de la Région de Bruxelles-Capitale pour lui permettre de couvrir ses frais de fonctionnement: 15.1.3.43.50.

Subside à la Société du Logement de la Région de Bruxelles-Capitale et à ses sociétés agréées pour la rénovation d'ensembles d'immeubles sociaux insalubres: 15.2.3.63.51.

Dotation d'investissement au Fonds du Logement des Familles de la Région de Bruxelles-Capitale: 15.4.1.82.01.

Subsides aux organismes et groupements qui s'occupent de la promotion et d'aménagement de la politique sociale des logements ou qui y contribuent par l'action intégrée ou par le partenariat avec d'autres acteurs publics: 15.5.1.30.01.

Subvention à la SLRB en vue de couvrir les surcoûts de la construction du projet pilote «La Marolle»: 15.5.2.63.55.

Crédits destinés à octroyer des allocations de déménagement et subsides en vue de couvrir partiellement le loyer dû par des personnes évacuées de taudis ainsi que les frais d'installation dans un nouveau logement: 15.5.3.34.01.

Subvention de la Région de Bruxelles-Capitale au Fonds d'amortissement des emprunts du logement social (FADELS): 15.6.2.41.03.

Division 16 — Aménagement du territoire:

Subventions pour l'organisation d'expositions et de conférences ainsi que pour des travaux et concours ayant trait à l'urbanisme et à l'aménagement du territoire, en ce compris les dépenses relatives à la formation: 16.6.6.33.01.

Subsides destinés aux politiques de développement intégré des quartiers, en ce compris la politique de formation: 16.1.2.43.20.

Subsides aux communes pour la production et la diffusion d'informations en matière d'urbanisme, d'aménagement du territoire et de rénovation urbaine: 16.2.1.43.21.

Subsides aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour l'élaboration de plans d'aménagement: 16.2.1.63.01.

Subsides aux pouvoirs subordonnés pour l'acquisition et l'équipement des espaces publics communaux, notamment les espaces verts: 16.2.1.63.02.

Subsides aux communes pour la restauration des voies piétonnières: 16.2.1.63.21.

Subsides aux communes en vue de procéder à l'acquisition d'immeubles laissés à l'abandon: 16.2.1.63.22.

Subsides aux pouvoirs subordonnés pour la rénovation des façades et des bâtiments communaux: 16.2.1.63.23.

Subsides aux pouvoirs subordonnés pour des raisons d'aménagement d'itinéraires cyclables, y compris le réaménagement des zones affectées par des travaux: 16.2.1.63.24.

Subsides aux communes pour l'achat de bâtiments et les travaux de construction, d'agrandissement et de transformation d'infrastructures: 16.2.1.63.25.

Subsides aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour l'acquisition et l'équipement de biens immobiliers (notamment espaces verts publics), des travaux de réhabilitation dans une opération de rénovation de quartier et des travaux de plantation: 16.2.2.63.03.

Subsides aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour la rénovation urbaine et pour la rénovation et l'assainissement des immeubles publics dans le cadre de la rénovation urbaine et de l'aménagement du territoire: 16.2.2.63.04.

Subsides aux communes et organismes publics subordonnés pour l'aménagement des rues et des sites du parcours des Chemins de la Ville: 16.2.2.63.05.

Subsides en vue de couvrir les investissements en matière de rénovation urbaine de la Société régionale de développement de Bruxelles: 16.4.2.63.54.

Subsides aux pouvoirs locaux et organismes d'intérêt public pour la rénovation des sites d'activités économiques désaffectés: 16.5.0.63.06.

Subsides aux pouvoirs locaux et organismes d'intérêt public pour la rénovation des sites d'activités économiques désaffectés: 16.5.0.63.09.

Subsides pour la rénovation des sites d'activités économiques désaffectés sous forme d'octroi de crédits et de participations aux entreprises: 16.5.0.81.02.

Division 17 — Monuments et Sites:

Subventions aux associations en vue d'études et d'activités concernant la défense et la mise en valeur des monuments et des sites: 17.1.0.33.01.

Subventions destinées aux pouvoirs publics en vue de couvrir la politique des monuments et des sites: 17.3.0.63.01.

Subventions aux particuliers destinées à couvrir la politique des monuments et des sites: 17.4.0.53.01.

Division 18 — Environnement:

Subvention à l'Institut bruxellois de gestion de l'environnement: 18.1.1.43.50.

Subventions aux associations et organisations, conseils consultatifs intéressant la promotion de la qualité de la vie et de la lutte contre les nuisances: 18.2.2.33.01.

Subsides aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux ordinaires intéressant l'hygiène et la santé publique: 18.2.3.63.01.

Encouragement et soutien à des sociétés forestières, de pisciculture, de chasse et d'élevage d'oiseaux indigènes et aux associations s'occupant de la gestion et de la conservation de la nature en général: 18.3.1.33.02.

Division 19 — Politique de l'eau:

Subsides à l'Intercommunale bruxelloise de distribution des eaux: 19.1.1.60.01.

Subsides aux associations d'administrations subordonnées pour l'exécution de travaux d'assainissement et dépenses découlant de l'application des articles 11 et 15 de la loi du 28 décembre 1967 relative aux cours d'eau non navigables: 19.2.3.63.01.

Division 21 — Utilisation rationnelle de l'Energie:

Subventions à des associations s'occupant des problèmes de l'utilisation rationnelle de l'énergie et des sources alternatives d'énergie: 21.1.1.33.01.

Subventions aux communes pour l'exécution d'audits énergétiques: 21.1.3.43.01.

Subventions à des organismes non commerciaux pour des investissements économisant l'énergie: 21.2.1.51.01.

Subventions aux pouvoirs publics faisant appel aux «tiers-investisseurs»: 21.2.2.51.03.

Division 22 — Coordination de la politique de l'Exécutif. Relations extérieures. Initiatives communes:

Subvention en vue de la promotion de l'image nationale et internationale de la Région de Bruxelles-Capitale: 22.1.1.33.01, 22.1.1.43.01, 22.1.1.63.01.

Subvention de fonctionnement à l'ASBL «Bureau de liaison Bruxelles-Europe»: 22.1.1.33.02.

Subsides à des associations et organismes qui contribuent à la promotion de l'image internationale et du rayonnement de Bruxelles: 22.2.1.30.01.

Division 24 — Recherche non économique:

Subventions aux organismes privés pour la recherche non économique: 24.1.0.31.30.

Subvention à l'IRSIA: 24.1.0.41.01.

Art. 8. De Executieve kan werkings- en investeringstoelagen toekennen ten laste van de basisallocaties vermeld in de administratieve begroting en hieronder hernomen:

Afdeling 10 — Algemene uitgaven:

Toelage aan de VZW Sociale Dienst van het Ministerie: 10.01.33.01.

Toelage aan de regionale TV-stations: 10.3.0.32.01.

Bijzondere toelage aan de Agglomeratie: 10.5.0.43.01.

Afdeling 11 — Economische ontwikkeling:

Toelagen aan privé-instellingen op grond van jaarlijks hernieuwbare overeenkomsten: 11.1.2.31.01.

Toelagen aan Technopool, Fabrimetal, Telehaven, e.a.: 11.1.2.31.02.

Toelage aan de VZW «Inter-Regio»: 11.2.1.31.03.

Werkingstoelage aan het Sociaal-Economisch Instituut voor de Middenstand: 11.1.3.41.42.

Commissie aan de GOMB voor het beheer van de zone Evere: 11.1.3.41.43.

Toelage aan de Nationale Kas voor Beroepskrediet bestemd voor de kosten van het Waarborgfonds: 11.3.3.41.44.

Toelage aan de Dienst voor Regeling van de Binnenvaart gelast met de betaling van sloopremies en van rentetoelagen in het kader van de sanering en de modernisering van de Belgische binnenvaartvloot: 11.1.4.61.01.

Toelagen voor nieuwe initiatieven met betrekking tot het regionaal economisch beleid: 11.02.1.30.01, 11.02.2.50.01.

Toelagen aan de Hotelnijverheid: 11.2.3.30.02.

Toelagen voor werkingskosten van EFRO-projecten: 11.2.4.31.01.

Investeringstoelagen voor EFRO-projecten: 11.2.4.51.01.

Toelagen voor Europese onderzoeksprogramma's: 11.3.1.31.01.

Toelagen voor Regionale onderzoeksprogramma's: 11.3.1.31.02.

Toelagen voor nieuwe initiatieven inzake wetenschappelijke onderzoeken: 11.3.1.31.03.

Toelagen aan Brusselse ondernemingen die deelnemen aan beurzen in het buitenland: 11.4.2.32.01.

Afdeling 12 — Uitrustingen en verplaatsingen:

Toelagen bestemd voor de organisatie van tentoonstellingen en lezingen evenals voor studies: 12.7.0.33.01.

Afdeling 13 — Tewerkstelling:

Toelagen voor de bevordering van de werkgelegenheid en de opslorping van de werkloosheid: 13.1.2.33.01.

Toelagen voor activiteiten van de gewestelijke delegatie bij de sociaal-professionele inschakeling: 13.1.3.33.02.

Toelagen aan de BGDA

— voor werking: 13.1.4.43.51;

— voor wervingspremies: 13.1.5.43.53;

— voor partenariaatsbeleid inzake actief zoeken naar werk: 13.1.6.43.54;

— idem, inzake sociaal-professionele inschakeling: 13.1.7.43.57;

— inzake plaatsing: 13.2.2.43.56.

Afdeling 14 — Lokale besturen:

Toelagen voor de valorisatie en de opleiding van het gemeentepersoneel: 14.1.2.33.01.

Toelagen voor de valorisatie en de opleiding van het politiepersoneel: 14.1.2.43.02.

Toelagen bestemd om de gemeenten in staat te stellen het imago van de Hoofdstad te bevorderen: 14.1.4.43.01.

Bijkomend krediet aan de gemeenten (openbare reinheid): 14.3.1.43.27.

Bijzondere toelagen aan de gemeenten met het oog op de integratie en de samenleving van de verschillende lokale gemeenschappen: 14.3.2.43.29.

Krediet bestemd voor de gemeenten ten einde het imago van de Hoofdstad te bevorderen: 14.3.3.63.22.

Bijzondere krediet voor de gemeentelijke veiligheid: 14.3.4.43.04.

Bijzonder krediet voor de gemeentelijke investeringen voor de veiligheid: 14.3.4.63.24.

Krediet bestemd voor initiatieven inzake coördinatie van de politiediensten, de aanschaf van materiaal inbegrepen: 14.3.4.43.06.

Afdeling 15 — Huisvesting:

Toelagen aan organismen en groeperingen die zich bezighouden met het aanmoedigen of verbeteren van sociale huisvesting of die ertoe bijdragen door studie of propaganda: 15.1.2.33.01.

Toelage aan de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij om haar in staat te stellen haar werkingskosten te dekken: 15.1.3.43.50.

Subsidie aan de Maatschappij voor de Huisvesting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en aan haar aangenomen maatschappijen voor de renovatie van ongezonde sociale gebouwencomplexen: 15.2.3.63.51.

Investeringsdotatie aan het Woningfonds van de Gezinnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest: 15.4.1.82.01.

Toelagen aan organismen en verenigingen die instaan voor de bevordering en de bestemming van het sociaal huisvestingsbeleid of die daartoe bijdragen door de geïntegreerde werking of samenwerking met andere openbare instanties: 15.5.1.30.01.

Toelage aan de BGHM met het oog op het dekken van de bouwmeerkosten, voortvloeiend uit het piloot-project «La Marolle»: 15.5.2.63.55.

Kredieten bedoeld tot toekenning van verhuizingstoelagen en toelagen voor het gedeeltelijk dekken van de door uit krotwoningen geëvacueerde personen verschuldigde huur, alsmede van de inrichtingskosten van hun nieuwe woning: 15.5.3.34.01.

Subsidie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest aan het Amortisatiefonds van de leningen voor sociale huisvesting (AFLSH): 15.6.2.41.03.

Afdeling 16 — Ruimtelijke ordening:

Subsidies voor het houden van tentoonstellingen en conferenties, alsmede voor werkzaamheden en prijskampen in verband met de ruimtelijke ordening en de stedebouw met inbegrip van uitgaven inzake de vorming: 16.1.1.33.01.

Toelagen bestemd voor het beleid inzake harmonische ontwikkeling van de wijken, met inbegrip van het vormingsbeleid: 16.1.2.43.20.

Toelagen aan de gemeenten voor de aanmaak en verspreiding van informatie inzake stedebouw, ruimtelijke ordening en stadskernvernieuwing: 16.2.1.43.21.

Toelagen aan ondergeschikte besturen voor het opmaken van plannen van aanleg: 16.2.1.63.01.

Toelagen aan ondergeschikte besturen voor aankoop en uitrusting van gemeentelijke openbare ruimten, onder meer de groene ruimten: 16.2.1.63.02.

Toelagen aan gemeenten voor het herstel van erg beschadigde voetpaden: 16.2.1.63.21.

Subsidies aan de gemeenten voor het aankopen van verwaarloosde gebouwen: 16.2.1.63.22.

Subsidies aan de ondergeschikte besturen voor vernieuwing van de gevels en de gebouwen van de gemeente: 16.2.1.63.23.

Subsidies aan de ondergeschikte besturen voor verbeteringswerken aan rijpaden, met inbegrip van de wederaanleg van gebieden aangetast door werken: 16.2.1.63.24.

Subsidies aan de gemeenten voor het aankopen van gebouwden en voor de werken voor het bouwen, vergroten en moderniseren van de infrastructuur: 16.2.1.63.25.

Subsidies aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor de aankoop en de uitrusting van de onroerende goederen (onder meer van openbare groene ruimten), voor herstelling en vernieuwing van wijken en voor beplantingswerken: 16.2.2.63.03.

Subsidies aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor stadskernvernieuwing en voor vernieuwing en sanering van openbare gebouwen in het kader van de stadskernvernieuwing en de ruimtelijke ordening: 16.2.2.63.04.

Subsidies aan de gemeenten en openbare instellingen voor de aanleg van straten en plaatsen op het parcours van de stadswegen: 16.2.2.63.05.

Subsidies met het oog op de dekking van de investeringen inzake stadskernvernieuwing van de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij van Brussel: 16.4.2.63.54.

Toelagen aan lokale besturen en organismen van openbaar nut voor de vernieuwing van de afgedankte bedrijfsruimten: 16.5.0.63.06.

Toelagen aan lokale besturen en instellingen van openbaar nut voor de vernieuwing van afgedankte bedrijfsruimten: 16.5.0.63.09.

Toelagen voor de vernieuwing van de afgedankte bedrijfsruimten in de vorm van kredietverleningen en deelnemingen in bedrijven: 16.5.0.81.02.

Afdeling 17 — Monumenten en Landschappen:

Toelagen aan verenigingen met het oog op studies en activiteiten betreffende de bescherming en herwaardering van de monumenten en landschappen: 17.1.0.33.01.

Toelagen bestemd voor de openbare besturen met het oog op de dekking van het beleid inzake monumenten en landschappen: 17.3.0.63.01.

Toelagen aan particulieren voor de dekking van het beleid inzake monumenten en landschappen: 17.4.0.53.01.

Afdeling 18 — Leefmilieu:

Toelage aan het Brusselse Instituut voor Milieubeheer: 18.1.1.43.50.

Toelagen aan verenigingen en organisaties, adviesorganen in verband met de kwaliteit van het leven en de hinderbestrijding: 18.2.2.33.01.

Toelagen aan de ondergeschikte besturen ten gunste van de uitvoering van gewone werken, de hygiëne en de volksgezondheid aanmoedigend: 18.2.3.63.01.

Aanmoediging en ondersteuning van bosbouwkundige verenigingen en deze van de visvangst, jacht en kweek van inlandse vogels en van de verenigingen die instaan voor het beheer en het behoud van de natuur in het algemeen: 18.3.1.33.02.

Afdeling 19 — Waterbeleid:

Subsidies aan de Brusselse Intercommunale Waterdistributie: 19.1.1.60.01.

Subsidies aan de verenigingen van ondergeschikte besturen met het oog op de uitvoering van saneringswerken en uitgaven voortvloeiend uit de toepassing van de artikelen 11 en 15 van de wet van 28 december 1967 betreffende de onbevaarbare waterlopen: 19.2.3.63.01.

Afdeling 21 — Rationeel Energieverbruik:

Toelagen aan verenigingen werkzaam op het vlak van rationeel energieverbruik en alternatieve energiebronnen: 21.1.1.33.01.

Toelagen aan de gemeenten voor de uitvoering van energieaudits: 21.1.3.43.01.

Toelagen aan niet-commerciële instellingen voor energiebesparende investeringen: 21.2.1.51.01.

Toelagen aan openbare besturen die beroep doen op de «derde-investeerder»: 21.2.2.51.03.

Afdeling 22 — Coördinatie van het beleid van de Executieve. Externe Betrekkingen. Gemeenschappelijke initiatieven:

Toelagen in verband met de bevordering van de nationale en internationale imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest: 22.1.1.33.01, 22.1.1.43.01, 22.1.1.63.01.

Werkingstoelage aan de VZW «Verbindingsbureau Brussel-Europa»: 22.1.1.33.02.

Toelagen aan verenigingen en instellingen die bijdragen tot de bevordering van het internationaal imago en de uitstraling van Brussel: 22.2.1.30.01.

Afdeling 24 — Niet-economisch onderzoek:

Toelagen aan privé-instellingen voor het niet-economische onderzoek: 24.1.0.31.30.

Toelagen aan het IWONL: 24.1.0.41.01.

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 9. Sans préjudice de l'article 10 de l'ordonnance du ... créant des fonds budgétaires, les engagements existants, antérieurs au 31 décembre 1983, sont annulés.

Art. 9. Onverminderd het bepaalde in artikel 10 van de ordonnantie van ... houdende oprichting van begrotingsfondsen, worden de vastleggingen die dateren van vóór 31 december 1983 geannuleerd.

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

— Adopté.

Aangenomen.

III. Dispositions relatives aux crédits variables des fonds budgétaires

Art. 10. Les crédits variables des fonds organiques sont affectés aux programmes de leurs divisions respectives de la manière suivante:

Fonds	Montant	Programme
Division 11		
Fonds d'aide aux entreprises	105,0	11.3
Fonds pour la promotion du Commerce extérieur	12,0	11.4
Division 12		
Fonds pour l'équipement et les déplacements	580,0	12.2 12.3
Division 13		
Fonds social bruxellois	90,0	13.1
Division 14		
Fonds de redressement financier des Communes et de l'Agglomération	813,5	14.2
Division 15		
Fonds pour l'investissement et pour le remboursement des charges de la dette dans le secteur du logement social	8,0	15.2
Division 16		
Fonds d'aménagement urbain et foncier	67,0	16.2
Division 18		
Fonds pour la protection de l'environnement	138,0	18.2
Fonds pour la conservation de la nature	31,0	18.3
Division 19		
Fonds pour le traitement des eaux usées	732,0	19.2
Totaux	2 576,5	

III. Bepalingen betreffende de variable kredieten van de begrotingsfondsen

Art. 10. De variabele kredieten van de organieke fondsen worden toegewezen aan de programma's van hun respectieve afdeling op de manier die volgt:

Fonds	Bedrag	Programma
Afdeling 11		
Fonds voor hulp aan de ondernemingen	105,0	11.3
Fonds voor de bevordering van de buintenlandse handel	12,0	11.4
Afdeling 12		
Fonds voor uitrustingen en verplaatsingen	580,0	12.2 12.3
Afdeling 13		
Brussels Sociaal Fonds	90,0	13.1
Afdeling 14		
Fonds voor financieel herstel van de gemeenten en van de Agglomeratie	813,5	14.2
Afdeling 15		
Fonds voor investeringen en aflossing van de schuldenlast in de sociale woningbouw	8,0	15.2
Afdeling 16		
Fonds voor stedebouw en grondbeheer	67,0	16.2
Afdeling 18		
Fonds voor milieubescherming	138,0	18.2
Fonds voor natuurbehoud	31,0	18.3
Afdeling 19		
Fonds voor waterzuivering	732,0	19.2
Totaal	2 576,5	

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 11. Le produit de la taxe de lutte contre les nuisances est affecté pour un montant de 138 millions de francs au Fonds pour la protection de l'environnement et pour un montant de 462 millions de francs au Fonds pour le traitement des eaux usées.

Art. 11. De opbrengst van de heffing ter bestrijding van de hinder wordt toegewezen voor een bedrag van 138 miljoen frank aan het Fonds voor de bescherming van het milieu en voor een bedrag van 462 miljoen frank aan het Fonds voor de Waterzuivering.

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

— Adopté.

Aangenomen.

IV. Dispositions relatives à la section II: organismes d'intérêt public de la catégorie A

Art. 12. Est approuvé, le budget du Centre informatique de la Région bruxelloise pour l'année 1992.

Ce budget s'élève pour les recettes à 68 400 000 de francs et pour les dépenses à 68 400 000 de francs.

IV. Bepalingen betreffende sectie II: instellingen van openbaar nut van categorie A

Art. 12. Wordt goedgekeurd de begroting voor het jaar 1992 van het Centrum voor informatica van het Brusselse Gewest.

Deze begroting beloopt 68 400 000 frank voor de ontvangsten en 68 400 000 frank voor de uitgaven.

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 13. Est approuvé, le budget de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement pour l'année 1992.

Ce budget s'élève pour les recettes à 163 000 000 de francs et pour les dépenses à 163 000 000 de francs.

Art. 13. Wordt goedgekeurd de begroting voor het jaar 1992 van het Brussels Instituut voor Milieubeheer.

Deze begroting beloopt 163 000 000 frank voor de ontvangsten en 163 000 000 frank voor de uitgaven.

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 14. Est approuvé, le budget de l'Agence régionale pour la propreté pour l'année 1992.

Ce budget s'élève pour les recettes à 2 533 800 000 de francs et pour les dépenses à 2 533 800 000 de francs.

Art. 14. Wordt goedgekeurd de begroting voor het jaar 1992 van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid.

Deze begroting beloopt 2 533 800 000 frank voor de ontvangsten en 2 533 800 000 frank voor de uitgaven.

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 15. Est approuvé, le budget du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1992.

Ce budget s'élève pour les recettes à 1 962 287 000 de francs et pour les dépenses à 1 962 287 000 de francs.

Art. 15. Wordt goedgekeurd de begroting voor het jaar 1992 van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp.

Deze begroting beloopt 1 962 287 000 frank voor de ontvangsten en 1 962 287 000 frank voor de uitgaven.

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

— Adopté.

Aangenomen.

V. Autres engagements de la Région

Art. 16. Sur la proposition du Ministre des Finances et du Budget, l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter sa garantie aux emprunts contractés par la Société des Transports intercommunaux bruxellois pour un volume de prêts n'excédant pas 2 104 millions de francs en 1992.

V. Andere verbintenissen van het Gewest

Art. 16. Op de voordracht van de Minister van Financiën en van Begroting, wordt de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve toegestaan zijn waarborg te verlenen aan de leningen aangegaan door de Maatschappij voor Intercommunaal Vervoer van Brussel voor een volume aan leningen die 2 104 miljoen frank in 1992 niet mag overschrijden.

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 17. Sur la proposition du Ministre des Finances et du Budget, l'Exécutif est autorisé à apporter la garantie de la Région aux emprunts contractés par le Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale en exécution du programme d'investissements accepté par l'Exécutif.

Ces emprunts sont inscrits pour un montant de 315,0 millions de francs à la Section II de la présente ordonnance, IV. Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente, IV.1. Recettes, Chapitre 44, article 442.01.

Art. 17. Op de voordracht van de Minister van Financiën en van Begroting wordt de Executieve toegestaan de waarborg van het Gewest te verlenen aan de leningen aangegaan door de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp in uitvoering van het investeringsprogramma goedgekeurd door de Executieve.

Deze leningen worden ten belope van 315,0 miljoen frank ingeschreven in Sectie II van deze ordonnantie, IV. Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, IV.1. Ontvangsten, Hoofdstuk 44, artikel 442.01.

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 18. Sur la proposition du Ministre des Finances et du Budget, l'Exécutif est autorisé à apporter la garantie de la Région aux emprunts contractés par l'Agence régionale pour la Propreté en exécution du programme d'investissements accepté par l'Exécutif.

Ces emprunts sont inscrits pour un montant de 307,5 millions de francs à la Section II de la présente ordonnance, III. Agence régionale de propreté, III. 1. Recettes, Chapitre 44, article 442.01.

Art. 18. Op de voordracht van de Minister van Financiën en van Begroting wordt de Executieve toegestaan de waarborg van het Gewest te verlenen aan de leningen aangegaan door het Gewestelijk Agentschap voor Netheid in uitvoering van het investeringsprogramma goedgekeurd door de Executieve.

Deze leningen worden ten belope van 307,5 miljoen frank ingeschreven in Sectie II van deze ordonnantie, III. Gewestelijk Agentschap voor Netheid, III.1. Ontvangsten, Hoofdstuk 44, artikel 442.01.

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 19. Sur la proposition du Ministre des Finances et du Budget, l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à accorder la garantie de la Région de Bruxelles-Capitale aux emprunts accordés par les organismes financiers agréés dans le cadre des lois d'expansion économique pour un montant n'excédant pas 100 millions de francs en 1992.

Art. 19. Op de voordracht van de Minister van Financiën en van Begroting wordt de Executieve toegestaan de waarborg van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest te hechten aan de leningen verstrekt door erkende kredietinstellingen in het raam van de economische expansiewetten voor een bedrag dat 100 miljoen frank in 1992 niet mag overschrijden.

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 20. Le Ministre chargé des communications est autorisé à liquider les dotations relatives au fonctionnement, aux

intérêts et amortissements des emprunts à la STIB selon les modalités du contrat de gestion arrêté par l'Exécutif.

Art. 20. De Minister bevoegd voor vervoer wordt toegestaan de dotaties betreffende de werking, de interesten en de afbetalingen aan de MIVB te liquideren volgens de modaliteiten van het beheerscontract goedgekeurd door de Executieve.

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 21. La présente ordonnance entre en vigueur le 1er janvier 1992.

Art. 21. Deze ordonnantie treedt in werking op 1 januari 1992.

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Le vote nominatif sur l'amendement, le tableau et l'article réservés ainsi que sur l'ensemble de cette ordonnance aura lieu tout à l'heure.

De naamstemming over aangehouden amendement, tabel en artikel en over het geheel van dit ontwerp van ordonnantie zal later plaatshebben.

PROJET DE REGLEMENT CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE L'AGGLOMERATION DE BRUXELLES POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1992

ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE DE MIDDELENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1992

M. le Président. — Nous passons à l'examen des articles du projet de règlement et du tableau budgétaire, tels qu'adoptés par la Commission.

Wij vatten de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van verordening en van de begrotingstabel, door de Commissie aangenomen aan.

D'abord du tableau budgétaire.

Eerst van de begrotingstabel.

Quelqu'un demande-t-il la parole sur un des articles du tableau? *(Non.)*

Vraagt iemand het woord bij één der artikelen van de tabel? *(Neen.)*

Les articles du tableau sont donc adoptés.

Dan zijn de artikelen van de tabel aangenomen.

Nous passons maintenant aux articles du projet de règlement.

Nu de artikelen van het ontwerp van verordening.

Article 1er. Pour l'année budgétaire 1992, les recettes de l'Agglomération de Bruxelles sont évaluées à:

	En millions de francs
pour les recettes courantes:	4 306,1
pour les recettes en capital:	119,1
soit ensemble:	4425,2

conformément au Titre I, Partie I et au Titre II du tableau ci-annexé.

Artikel 1. Voor het begrotingsjaar 1992 worden de ontvangsten van de Agglomeratie Brussel geraamd op:

	In miljoen frank
voor de lopende ontvangsten:	4 306,1
voor de kapitaalontvangsten:	119,1
hetzij samen:	4425,2

overeenkomstig de Titel I, Deel I en de Titel II van de bijgevoegde tabel.

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. Les opérations effectuées par des tiers sont évaluées à 300 millions de francs.

Ces crédits sont énumérés dans la Partie II du Titre I du tableau annexé au présent règlement.

Art. 2. De verrichtingen door derden worden geraamd op 300 miljoen frank.

Die kredieten worden opgesomd onder Deel II van Titel I van de bij deze verordening gevoegde tabel.

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. Les taxes et redevances d'Agglomération sont perçues en 1992 selon les lois et les règlements d'Agglomération existant au 31 décembre 1991.

Art. 3. De Agglomeratiebelastingen en retributies worden in 1992 ingevoerd zoals op 31 december 1991 bestaande wetten en agglomeratieverordeningen.

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. Le présent règlement règle les matières visées à l'article 108*ter*, § 2, de la Constitution.

Art. 4. Deze verordening regelt de materies bedoeld bij artikel 108*ter*, § 2, van de Grondwet.

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. Le présent règlement entre en vigueur le 1er janvier 1992.

Art. 5. Deze verordening treedt in werking op 1 januari 1992.

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous voterons tout à l'heure sur l'ensemble du projet de règlement.

Wij zullen later over het ontwerp van verordening stemmen.

PROJET DE REGLEMENT CONTENANT LE BUDGET GENERAL DES DEPENSES DE L'AGGLOMERATION DE BRUXELLES POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1992

ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1992

M. le Président. — Nous passons à l'examen des articles du projet de règlement et du tableau budgétaire tels qu'adoptés par la Commission.

Wij vatten de artikelsgewijze bespreking aan van het ontwerp van verordening en van de begrotingstabel door de Commissie aangenomen.

D'abord du tableau budgétaire.

Eerst van de begrotingstabel.

Quelqu'un demande-t-il la parole sur un des articles du tableau? *(Non.)*

Vraagt iemand het woord bij één der artikelen van de tabel? *(Neen.)*

Les articles du tableau sont donc adoptés.

Dan zijn de artikelen van de tabel aangenomen.

Nous passons maintenant aux articles du projet de règlement.

Nu de artikelen van het ontwerp van verordening.

Article 1er. Il est ouvert pour les dépenses du budget de l'Agglomération de Bruxelles afférentes à l'année budgétaire 1992 des crédits s'élevant aux montants ci-après:

	Crédits d'engagement	Crédits d'ordonnancement
Crédits non dissociés	4 425,2	4 425,2

Ces crédits sont énumérés dans la Partie I du tableau annexé au présent règlement.

Artikel 1. Voor de uitgaven van de begroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1992 worden kredieten geopend ten bedrage van:

	Vastleggingskredieten	Ordonnanceringskredieten
Niet-gesplitste kredieten	4 425,2	4 425,2

Die kredieten worden opgesomd onder Deel I van de bij deze verordening gevoegde tabel.

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. Les opérations effectuées pour compte de tiers sont évaluées à 300 millions de francs.

Ces crédits sont énumérés dans la Partie II du tableau annexé au présent règlement.

Art. 2. De verrichtingen voor derden worden geraamd op 300 miljoen frank.

Die kredieten worden opgesomd onder Deel II van de bij deze verordening gevoegde tabel.

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. Le présent règlement règle les matières visées à l'article 108*ter*, § 2, de la Constitution.

Art. 3. Deze verordening regelt de materies bedoeld bij artikel 108*ter*, § 2, van de Grondwet.

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous voterons tout à l'heure sur l'ensemble du projet.

Wij zullen straks over het geheel van het ontwerp stemmen.

PROJET DE REGLEMENT PORTANT TAXE EN MATIERE DE CENTIMES ADDITIONNELS AU PRECOMPTE IMMOBILIER

ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE BELASTING MET BETREKKING TOT DE OPCENTIEMEN BIJ DE ONROERENDE VOORHEFFING

M. le Président. — Nous passons à l'examen des articles du projet de règlement tel qu'adopté par la Commission.

Wij vatten de artikelsgewijze bespreking aan van het ontwerp van verordening door de Commissie aangenomen.

Article 1er. Le présent règlement règle une matière visée à l'article 108*ter*, § 2, de la Constitution.

Artikel 1. Deze verordening regelt een aangelegenheid bedoeld bij artikel 108*ter*, § 2, van de Grondwet.

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. Il sera perçu annuellement à partir du 1er janvier 1992, au profit de l'Agglomération, 105 centimes additionnels au précompte immobilier.

Art. 2. Vanaf 1 januari 1992 zullen er jaarlijks 105 opcentiemen bij de onroerende voorheffing geïnd worden ten bate van de Agglomeratie.

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. Les centimes additionnels seront perçus par les soins des Receveurs des Contributions directes.

Art. 3. De opcentiemen zullen geïnd worden door de Ontvanger van de directe belastingen.

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. Le présent règlement entre en vigueur le 1er janvier 1992.

Art. 4. Deze verordening treedt in werking op 1 januari 1992.

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous voterons tout à l'heure sur l'ensemble du projet de règlement.

Wij zullen later over het geheel van het ontwerp van verordening stemmen.

PROJET DE REGLEMENT PORTANT TAXE ADDITIONNELLE A L'IMPOT DES PERSONNES PHYSIQUES

ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE BIJKOMENDE BELASTING BIJ DE PERSONENBELASTING

M. le Président. — Nous passons à l'examen des articles du projet de règlement tel qu'adopté par la Commission.

Wij vatten de artikelsgewijze bespreking aan van het ontwerp van verordening door de Commissie aangenomen.

Article 1er. Le présent règlement règle une matière visée à l'article 108*ter*, § 2, de la Constitution.

Artikel 1. Deze verordening regelt een aangelegenheid bedoeld bij artikel 108*ter*, § 2, van de Grondwet.

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. Il est établi annuellement, au profit de l'Agglomération, prenant cours le 1er janvier 1992, la taxe d'Agglomération additionnelle à l'impôt des personnes physiques (taux 1 p.c.).

Art. 2. Er wordt jaarlijks, beginnend op 1 januari 1992, een bijkomende Agglomeratiebelasting bij de personenbelasting ingesteld (aanslagvoet 1 pct.) ten bate van de Agglomeratie.

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. L'établissement et la perception de la taxe s'effectueront par les soins de l'Administration des Contributions directes.

Art. 3. Het instellen en innen van deze belasting zal gebeuren door de Administratie der Direkte Belastingen.

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. Le présent règlement entre en vigueur le 1er janvier 1992.

Art. 4. Deze verordening treedt in werking op 1 januari 1992.

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous voterons tout à l'heure sur l'ensemble du projet de règlement.

Wij stemmen straks over het geheel van het ontwerp van verordening.

PROJET DE REGLEMENT PORTANT TAXE EN MATIERE DE CENTIMES ADDITIONNELS A LA TAXE PROVINCIALE SUR LA FORCE MOTRICE

ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE BELASTING MET BETREKKING TOT DE AANVULLENDE OPCENTIEMEN OP DE PROVINCIEBELASTING OP DE DRIJFKRACHT

M. le Président. — Nous passons à l'examen des articles du projet de règlement tel qu'adopté par la commission.

Wij vatten de artikelsgewijze bespreking aan van het ontwerp van verordening door de commissie aangenomen.

Article 1er. Le présent règlement règle une matière visée à l'article 108*ter*, § 2, de la Constitution.

Artikel 1. Deze verordening regelt een aangelegenheid bedoeld bij artikel 108*ter*, § 2, van de Grondwet.

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. Il sera perçu annuellement, à partir du 1er janvier 1992, au profit de l'Agglomération, 100 centimes additionnels à la taxe provinciale sur la force motrice.

Art. 2. Vanaf 1 januari 1992 worden er jaarlijks ten bate van de Agglomeratie 100 opcentiemen op de provinciebelasting op de drijfkracht geheven.

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. Les centimes additionnels seront perçus par le receveur chargé du recouvrement des impôts provinciaux.

Art. 3. De opcentiemen zullen geïnd worden door de ontvanger belast met de invordering van de provinciale belastingen.

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. Il est accordé, le cas échéant, audit receveur, une indemnité de 45 centimes par article de rôle rectifié par suite d'une notification tardive du taux des centimes additionnels.

Art. 4. Er wordt desgevallend aan voornoemde ontvanger een vergoeding van 45 centiemen toegekend per kohierartikel dat verbeterd werd ingevolge de laattijdige berekening van de bedragen van de opcentiemen.

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. Il ne doit pas être adressé de réclamation spéciale du chef des centimes additionnels d'agglomération. La réclamation présentée pour la taxe provinciale suffit. En cas de décision favorable au contribuable, le dégrèvement d'office de la taxe d'agglomération est ordonné.

Art. 5. Er dient uit hoofde van de opcentiemen geen bijzonder bezwaarschrift gericht te worden. Het bezwaar ingediend inzake de provinciebelasting volstaat. Indien de beslissing voor de belastingschuldige gunstig is zal de ontlasting der agglomeratiebelasting van ambtswege vastgesteld worden.

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 6. Le présent règlement entre en vigueur le 1er janvier 1992.

Art. 6. Deze verordening treedt in werking op 1 januari 1992.

— Pas d'observation?

Geen bezwaar?

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous voterons tout à l'heure sur l'ensemble du projet de règlement.

Wij stemmen straks over het geheel van het ontwerp van verordening.

DOTATION DU CONSEIL POUR 1992

DOTATIE VAN DE RAAD VOOR 1992

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la discussion de la dotation du Conseil pour 1992.

Aan de orde is de bespreking van de dotatie van de Raad voor 1992.

Le rapport de M. Harmel, ainsi que la proposition budgétaire adoptée par la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales sont distribués sur les bancs.

Het verslag van de heer Harmel en het begrotingsvoorstel aangenomen door de Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken, werden op de banken rondgedeeld.

La discussion est ouverte.

De bespreking is geopend.

La parole est à M. Harmel, rapporteur.

Mme de T'Serclaes. — Monsieur le Président, M. Harmel m'a priée de vous demander d'excuser son absence. Il s'en réfère à son rapport écrit.

M. le Président. — Si personne d'autre ne demande la parole, les articles sont adoptés sans observations.

Daar niemand het woord vraagt, worden de artikelen zonder opmerking aangenomen.

Le vote nominatif sur l'ensemble de la dotation du Conseil pour 1992 aura lieu tout à l'heure.

De naamstemming over het geheel van de dotatie van de Raad voor 1992 zal later plaatsvinden.

PROPOSITION DE RESOLUTION RELATIVE A L'APPEL AU DIALOGUE ET A L'ARRET DES VIOLENCES EN YOUGOSLAVIE

Discussion

VOORSTEL VAN RESOLUTIE BETREFFENDE DE OPROEP TOT DIALOOG EN TOT STOPZETTING VAN HET GEWELD IN JOEGOSLAVIE

Bespreking

M. le Président. — L'ordre du jour modifié appelle la discussion de la proposition de résolution relative à l'appel au dialogue et à l'arrêt des violences en Yougoslavie.

Aan de gewijzigde orde is de bespreking van het voorstel van resolutie met betrekking tot oproep tot dialoog en tot stopzetting van het geweld in Joegoslavië.

La discussion est ouverte.

De bespreking is geopend.

La parole est à M. Galand.

M. Galand. — Monsieur le Président, nous avons introduit une proposition de résolution relative à l'appel au dialogue et à l'arrêt des violences en Yougoslavie. Sur le contenu, la résolution insiste sur le fait que démocratie et violence ne sont pas compatibles dans l'Europe qui se construit. La résolution exprime la solidarité d'une région urbaine avec les populations civiles victimes de violence. La résolution émanant de la Région de Bruxelles-Capitale vise également à appuyer les efforts de la Communauté européenne.

Bien sûr, il est possible que nous soyons l'objet de plusieurs critiques. Il est vrai que ce type de résolution représente une goutte d'eau dans l'océan, mais si l'on retire toutes les gouttes d'eau de l'océan, il n'y aura plus d'océan!

Un deuxième genre de critique serait de dire que ce type de résolution donne bonne conscience. Cela est vrai également, mais la bonne conscience doit s'évaluer par rapport au contexte général, par rapport aux intentions visées et à l'ensemble des efforts poursuivis. Nous savons que plusieurs d'entre nous, dans ce Conseil, entretiennent des relations personnelles avec ces populations victimes de violence.

Une troisième critique encore serait de se demander si ce type de résolution entre bien dans nos compétences. On peut se poser la question, bien sûr, mais dans le cadre des souhaits et des ambitions de notre Région de servir la cause d'une Europe pacifique, je pense que Bruxelles peut aussi défendre cette volonté de dialogue et de paix.

Je remercie M. Moureaux qui nous a donné des conseils empreints de sagesse, M. de Patoul qui a collaboré à la rédaction de cette résolution, ainsi que tous les chefs de groupe qui l'ont cosignée et les membres du Conseil qui nous donneront leur appui.

Je vous remercie, Monsieur le Président. *(Applaudissements sur divers bancs.)*

M. le Président. — La parole est à M. Moureaux.

M. Moureaux. — Monsieur le Président, Chers Collègues, je voudrais féliciter notre Collègue, M. Galand, de son initiative qui, je crois, a été immédiatement appréciée par la plupart d'entre nous. En ce qui me concerne, et avec mes amis du groupe socialiste, j'ai immédiatement souscrit à cette proposition de résolution et je me réjouis qu'à une exception près, toutes les formations démocratiques de ce Conseil l'aient cosignée.

Je crois qu'en effet, ce qui est essentiel, notamment pour une assemblée régionale de cette Europe des Régions en construction, c'est d'affirmer sa solidarité avec les règles de démocratie et de dialogue, avec toutes les solutions pacifiques qui conduisent à l'épanouissement des peuples et à leur droit de disposer d'eux-mêmes. C'est de refuser désormais en Europe, dans tous les problèmes les plus douloureux et les plus délicats, toutes formes de violence et de recours à la guerre à l'égard des populations. Le spectacle qui nous est donné ici est particulièrement désolant pour un continent qui tente d'affirmer son unité dans la démocratie.

Vous remarquerez que cette résolution ne comporte aucune leçon car c'est au peuple yougoslave de décider en toute autonomie de son avenir. Nous réaffirmons notre solidarité avec les autorités européennes qui œuvrent pour une solution pacifique dans un pays proche du nôtre et qui nous tient à cœur. C'est le signal que ceux qui ont cosigné cette résolution veulent donner aux Bruxellois et à la population européenne. *(Applaudissements sur de nombreux bancs.)*

De Voorzitter. — Mevrouw Schoenmaekers-Clerckx heeft het woord.

Mevrouw Schoenmaekers-Clerckx. — Mijnheer de Voorzitter, Geachte Collega's, het document dat u werd overhandigd droeg aanvankelijk niet de handtekening van een afgevaardigde van onze politieke formatie. Wij waren gevoelig voor de objecties van de heer Galand, onder andere inzake de bevoegdheid.

Bij nadere beraadslaging zijn wij evenwel tot het besluit gekomen dat ook wij volledig deze motie kunnen steunen. Wij hebben dan ook *in extremis* deze motie ondertekend. Het was een belangrijke daad om onze gezamenlijke solidariteit als Brusselse hoofdstad te onderstrepen in een Europese context waarin wij trachten mede een oplossing te bieden voor dit pijnlijke probleem.

Wij wensen uiteraard niet dat dit een precedent zou zijn waardoor in de toekomst bij gelijkaardige resoluties, een zeker automatisme zou ontstaan. Ik was deze correctie aan de vergadering verplicht. Laten wij samen hopen dat dit werk, dat werd ingezet door de Europese Gemeenschap, tot een goed einde kan worden gebracht.

M. le Président. — La discussion est close.

De bespreking is gesloten.

Nous passerons toute à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de résolution.

Wij zullen straks over het geheel van het voorstel van resolutie stemmen.

QUESTION ORALE — MONDELINGE VRAAG

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Paternoster.

Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Paternoster.

QUESTION ORALE DE M. PATERNOSTER A M. GOSUIN, SECRETAIRE D'ETAT ADJOINT AU MINISTRE DU LOGEMENT, DE L'ENVIRONNEMENT, DE LA CONSERVATION DE LA NATURE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, CONCERNANT «L'ELABORATION DES CAHIERS DES CHARGES REGISSANT L'ENTRETIEN ECOLOGIQUE DES TALUS DE CHEMIN DE FER QUI SERAIENT INTEGRES PAR LA SNCB DANS LES MARCHES PUBLICS CONCLUS POUR L'ENTRETIEN DES VOIES DE CHEMIN DE FER»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER PATERNOSTER AAN DE HEER GOSUIN, STAATSSECRETARIS TOEGEVOEGD AAN DE MINISTER BELAST MET HUISVESTING, LEEFMILIEU, NATUURBEHOUD EN WATERBELEID, BETREFFENDE «DE OPSTELLING VAN BESTEKKEN VOOR HET ONDERHOUD VAN DE SPOORWEGBERMEN DIE DOOR DE NMBS ZOUDEN WORDEN OPGENOMEN IN DE OPENBARE AANBESTEDINGEN VOOR HET ONDERHOUD VAN DE SPOORWEG»

M. le Président. — La parole est à M. Paternoster pour poser sa question.

M. Paternoster. — Monsieur le Président, Monsieur le Secrétaire d'Etat, Chers Collègues, en réunion publique de la Commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau du 15 mars 1991, nous vous interpellions concernant «Le déboisement abusif et sans justification des espaces verts bordant les lignes de la Société nationale des Chemins de fer belges».

Dans votre réponse vous nous disiez: «Fin 1989, j'ai demandé à l'IBGE de procéder à une évaluation biologique et à un plan de gestion des talus de chemin de fer à Bruxelles. J'ai des éléments en ma possession depuis moins d'un mois. Tout au long de cette étude, des discussions ont eu lieu avec le personnel de la SNCB gérant cette problématique en Région bruxelloise. J'ai la ferme intention d'aboutir à un véritable cahier des charges concernant l'entretien écologique des talus de chemin de fer qui seraient intégrés par la SNCB dans les marchés publics qu'elle conclut pour l'entretien des voies de chemin de fer.»

Nous sommes, en ce moment, à la veille de la saison de coupe de bois ou plutôt de ce que j'appelle le déboisement abusif et sans justification des espaces verts bordant les lignes de la SNCB en Région de Bruxelles-Capitale. Pourriez-vous nous faire savoir si ce cahier des charges est élaboré? La SNCB a-t-elle été d'accord de l'intégrer dans les marchés publics concernant l'entretien des talus de chemin de fer qu'elle a ou va lancer pour la saison 1991-1992?

En cas de réponse affirmative, pourrions-nous avoir communication de ce cahier de charges?

M. le Président. — La parole est à M. Gosuin, Secrétaire d'Etat.

M. Gosuin, Secrétaire d'Etat, adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau. — Monsieur le Président, j'ai l'honneur de vous faire savoir que l'IBGE a effectivement accompli le travail d'évaluation biologique de talus de chemin de fer et énuméré des propositions de gestion de ceux-ci. Le travail sur le terrain et certains contacts avec la SNCB ont été entamés. Mais nous n'avons pas encore, au stade actuel, l'accord officiel de la SNCB visant à inclure nos propositions de gestion dans leur cahier des charges d'entretien des bords de chemin de fer. Il va de soi que nous maintenons le contact et que nous tentons de ranger la SNCB à nos arguments et propositions. Mais je rappelle cependant que la SNCB n'est pas dégagée de ses obligations à l'égard des pouvoirs communaux. Ces différents pouvoirs ont la possibilité légale de s'opposer, s'il n'y a pas de raison impérieuse de sécurité, à des abattages d'arbres car, comme vous le savez, ceux-ci sont soumis à permis préalable.

M. le Président. — L'incident est clos.

Nous interrompons maintenant pour quelques instants les travaux du Conseil régional pour une réunion en séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune.

Wij onderbreken voor enkele ogenblikken onze werkzaamheden voor de plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

— *La séance est suspendue à 15 h 15.*

De vergadering wordt geschorst om 15 u. 15.

Elle est reprise à 15 h 20.

Zij wordt hervat om 15 u. 20.

QUESTIONS D'ACTUALITE — DRINGENDE VRAGEN.

M. le Président. — L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

Aan de orde zijn de dringende vragen.

QUESTION D'ACTUALITE DE MME NAGY A M. PICQUE, MINISTRE-PRESIDENT DE L'EXECUTIF, SUR LA PROMOTION DES ACTIONS LOCALES D'INSERTION SOCIOPROFESSIONNELLE

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW NAGY AAN DE HEER PICQUE, MINISTER-VOORZITTER VAN DE EXECUTIEVE, OVER DE BEVORDERING VAN LOKALE ACTIES VOOR SOCIO-PROFESSIONELE INSCHAKELING

M. le Président. — La parole est à Mme Nagy pour poser sa question au Ministre Thys qui répondra en lieu et place du Ministre-Président Picqué.

Mme Nagy. — Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, Chers Collègues, récemment, le 21 octobre 1991, la délégation régionale bruxelloise à l'insertion socioprofessionnelle a demandé aux associations d'insertion de lui présenter des projets d'actions locales, susceptibles d'être subventionnés en 1991.

Ces projets devaient être introduits pour le 4 novembre 1991, soit une semaine plus tard.

Le Ministre peut-il me dire pour quelles raisons cette lettre a été envoyée aussi tardivement alors que le budget concerné était inscrit en 1991? En effet, le retard pris ne laisse aux associations qu'une semaine pour rentrer leurs projets.

Cette promotion des actions locales s'inscrivant dans le cadre de la convention de partenariat avec l'ORBEm, une collaboration a-t-elle été entreprise avec le Comité à l'insertion de l'ORBEm avant l'envoi de cette lettre?

L'une des conditions pour bénéficier de cette subvention régionale est la remise d'une liste des stagiaires occupés dans l'association, ce qui est tout à fait surprenant. Pourquoi cette liste doit-elle être remise à la délégation régionale et non à l'ORBEm? Que compte faire la délégation régionale de cette liste nominative qui reprend les adresses des personnes bénéficiant des projets? Je remercie le Ministre de sa réponse.

M. le Président. — La parole est à M. Thys, Ministre, qui répond en lieu et place du Ministre-Président.

M. Thys, Ministre des Travaux publics, des Communications et de la Rénovation des Sites d'Activités économiques désaffectés. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, comme le prévoit le texte de l'arrêté de l'Exécutif du 27 juin 1991 permettant à l'ORBEm de conclure des conventions de partenariat dans le cadre de dispositifs coordonnés d'insertion socioprofessionnelle, la Délégation régionale bruxelloise à l'insertion a proposé au Comité régional les conditions ainsi que les actions susceptibles d'être subventionnées. A cet égard, le Comité régional a eu un long débat tant sur le mode de subventionnement que sur les critères généraux de subventionnement et les frais qui seront éligibles.

Vous faites allusion au délai relativement court accordé aux associations pour rentrer leur demande de subside. En réalité, ce délai a été de près de trois semaines, compte tenu de certaines prolongations accordées. De plus, dans la mesure où ces coordinations et leurs associations membres sont opérationnelles depuis au moins huit mois, cette demande de subvention n'était que le résultat d'actions déjà entamées et dont la traduction financière ne revêtait pas des contraintes exceptionnelles.

M. le Président. — La parole est à Mme Nagy.

Mme Nagy. — Comment peut-on, Monsieur le Ministre, expliquer cette obligation de transmission, par les associations, de cette liste nominative à la délégation? Cette condition me paraît pour le moins surprenante et relativement délicate vu le statut de la délégation régionale, pour l'insertion socioprofessionnelle.

M. le Président. — La parole est à M. Thys, Ministre.

M. Thys, Ministre des Travaux publics, des Communications et de la Rénovation des Sites d'Activités économiques désaffectés. — Je prie Mme Nagy d'excuser l'Exécutif, mais je ne puis lui répondre sur ce point précis. Je ne manquerai pas de faire part de sa préoccupation au Ministre-Président.

QUESTION D'ACTUALITE DE M. DUPONCELLE A M. PICQUE, MINISTRE-PRESIDENT DE L'EXECUTIF, SUR LA SANCTION DU PPA DES RUES DE BODENBROECK ET DE RUYSBROECK VOTE PAR LE CONSEIL COMMUNAL DE BRUXELLES EN 1979

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER DUPONCELLE AAN DE HEER PICQUE, MINISTER-VOORZITTER VAN DE EXECUTIEVE, OVER DE AFSCHAFFING VAN HET BPA VOOR DE BODENBROECK- EN DE RUYSBROECKSTRAAT, DOOR DE GEMEENTERAAD VAN BRUSSEL IN 1979 AANGENOMEN.

M. le Président. — La parole est à à M. Duponcelle pour poser sa question.

M. Duponcelle. — Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, Chers Collègues, en 1979, à une époque où le Sablon n'intéressait pas grand monde, la ville de Bruxelles décida de protéger néanmoins ce quartier historique par un PPA. Ce PPA devait protéger les rues de Bodenbroeck et de Ruysbroeck. Malheureusement, il n'y eut pas de suites.

Le PPA fut voté au Conseil communal de manière définitive mais il ne fut jamais sanctionné. On se rend compte aujourd'hui que les prescriptions de ce PPA sont inscrites dans les actes d'achat des maisons du bas de ces rues et donc, que la ville a fait comme si ce PPA était vraiment d'application.

Aujourd'hui, un projet immobilier menace le haut de ces deux rues. La ville a promis de ne pas faire de discrimination en la matière mais en a-t-elle vraiment les moyens tant que ce PPA n'est pas sanctionné?

Ma question est simple: pourquoi ce PPA n'a-t-il toujours pas été signé? L'Exécutif a-t-il entrepris des démarches pour savoir ce qu'il en est? Et a-t-il décidé de régler définitivement cette injustice latente en sanctionnant enfin ce PPA?

M. le Président. — La parole est à M. Thys, Ministre.

M. Thys, Ministre des Travaux publics, des Communications et de la Rénovation des Sites d'Activités économiques désaffectés. — Monsieur le Président, Chers Collègues, je réponds une fois de plus au nom du Ministre-Président.

A la question de l'honorable membre, je puis répondre par les éléments suivants. Le PPA dont question a été, il est vrai, adopté définitivement par le Conseil communal de la ville de Bruxelles, le 2 avril 1979.

Conformément à la procédure de l'époque, il a été transmis pour approbation à la province de Brabant.

Par courrier du 28 août 1979, la ville de Bruxelles a demandé à la province de surseoir son approbation pour lui permettre de réexaminer le PPA. Cette demande était motivée par le fait que le projet de PPA comportait des dispositions difficiles à respecter, en particulier en ce qui concerne l'aménagement intérieur de l'îlot.

En conséquence, l'examen du dossier a donc été arrêté.

Jusqu'à ce jour, l'Administration régionale de l'Urbanisme n'a jamais été saisie d'un nouveau courrier de la ville sollicitant l'approbation dudit PPA. Tels sont les éléments dont je dispose.

M. le Président. — La parole est à M. Duponcelle.

M. Duponcelle. — Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, Chers Collègues, le problème reste ouvert.

En effet, un pouvoir législatif, le pouvoir communal, a décidé de voter ce PPA et je ne vois pas comment l'Exécutif peut pendant autant d'années empêcher que soit appliquée cette décision.

M. le Président. — La parole est à M. Thys, Ministre.

M. Thys, Ministre des Travaux publics, des Communications et de la Rénovation des Sites d'Activités économiques désaffectés. — Monsieur le Président, Chers Collègues, je vous confirme que le Ministre-Président se serait fait un devoir d'être présent aujourd'hui, mais son déplacement à Strasbourg était important eu égard aux contacts qu'il devait y avoir, notamment avec M. Delors. Le Ministre-Président a l'habitude de répondre clairement aux questions posées et je veillerai à ce que votre préoccupation lui soit transmise.

QUESTION D'ACTUALITE DE M. DROUART A M. GOSUIN, SECRETAIRE D'ETAT ADJOINT AU MINISTRE DU LOGEMENT, DE L'ENVIRONNEMENT, DE LA CONSERVATION DE LA NATURE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, SUR LES NUISANCES SONORES DANS LE PARC ROI BAUDOUIN

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER DROUART AAN DE HEER GOSUIN, STAATSSECRETARIS TOEGEVOEGD AAN DE MINISTER BELAST MET HUISVESTING, LEEFMILIEU, NATUURBEHOUD EN WATERBELEID, OVER DE GELUIDSHINDER IN HET BOUDEWIJNPARK

M. le Président. — La parole est à M. Drouart pour poser sa question.

M. Drouart. — Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, Chers Collègues, un conseiller communal, M. Paternotte, m'a informé du fait que des baptêmes de l'air en hélicoptère seraient organisés ce samedi 30 novembre à partir d'un parc régional, le parc Baudouin, situé à Jette.

Une telle activité va entraîner un certain nombre de nuisances sonores. Ce parc se trouve non seulement à proximité de quartiers résidentiels et d'une réserve naturelle, mais également — cela me semble plus important — à proximité de l'hôpital universitaire AZ de la VUB.

Ma question est très simple: le Secrétaire d'Etat peut-il m'assurer qu'une telle activité respectera l'ordonnance de lutte contre le bruit votée par notre Conseil?

M. le Président. — La parole est à M. Gosuin, Secrétaire d'Etat.

M. Gosuin, Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau. — Monsieur le Président, Chers Collègues, j'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que je me suis informé au sujet des baptêmes de l'air organisés au parc Roi Baudouin à Jette.

Je dois bien constater que les organisateurs ont reçu l'autorisation de la Régie des Voies aériennes. Ils n'ont pas, en revanche, reçu mon autorisation puisqu'ils ne l'ont pas sollicitée.

Je veillerai pour l'avenir à exiger une concertation préalable entre la commune concernée, la Régie des Voies aériennes et mon département au sujet de telles demandes.

En l'occurrence, les responsables communaux m'apprennent qu'il s'agit d'une fête de Saint-Nicolas, dont la tenue a été annoncée dans des journaux locaux et à laquelle les enfants ont été conviés.

Je crois que votre souhait n'est pas d'interdire pour cette fois cette manifestation. Je veillerai à ce qu'une coordination ait lieu à l'avenir et que les autorisations préalables soient sollicitées auprès de mon département.

M. le Président. — La parole est à M. Drouart.

M. Drouart. — Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, Chers Collègues, je ne crois plus à Saint-Nicolas, mais je comprends vos préoccupations légitimes de satisfaire la demande des enfants qui ont appris une telle activité et qui y participeront.

Si je l'ai bien comprise, votre réponse signifie qu'une telle activité ne respectera pas l'ordonnance de lutte contre le bruit qui a été votée par notre assemblée et que vous donnez votre aval à une telle manifestation!

M. le Président. — La parole est à M. Gosuin, Secrétaire d'Etat.

M. Gosuin, Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau. — Monsieur le Président, Chers Collègues, je ne peux pas encore dire si cette manifestation respectera l'ordonnance, puisqu'elle n'a pas encore eu lieu! *(Exclamation de M. Drouart.)*

QUESTION D'ACTUALITE DE M. DE MARCKEN DE MERKEN A M. GRIJP, MINISTRE DE L'ECONOMIE, SUR L'ENQUETE DE LA COMMISSION DES COMMUNAUTES EUROPEENNES CONCERNANT L'AIDE REGIONALE A L'EXPANSION ECONOMIQUE ET A LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER DE MARCKEN DE MERKEN AAN DE HEER GRIJP, MINISTER BELAST MET ECONOMIE, OVER HET ONDERZOEK VAN DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN BETREFFENDE DE GEWESTELIJKE STEUN VOOR DE ECONOMISCHE EXPANSIE EN HET WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK

M. le Président. — La parole est à M. de Marcken de Merken pour poser sa question.

M. de Marcken de Merken. — Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, Chers Collègues, la Commission européenne a annoncé l'ouverture d'une enquête concernant les aides régionales à l'expansion économique et à la recherche scientifique accordées dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Le Ministre peut-il nous préciser s'il a eu connaissance de cette enquête et si les résultats de celle-ci entraîneront des modifications par rapport à la politique qu'il a menée jusqu'à ce jour?

M. le Président. — La parole est à M. Grijp, Ministre.

M. Grijp, Ministre de l'Economie. — Monsieur le Président, ma réponse à la question posée par M. de Marcken de Merken au sujet de la connaissance des observations de la CE est négative. La question de M. Galland traite de la même problématique. J'ai été saisi d'un communiqué de presse émanant de la CE faisant mention d'un accord partiel sur le projet d'ordonnance concernant l'expansion économique et la recherche scientifique. Certaines autres parties du projet ne seraient, par contre, pas retenues, la CE estimant que pour ces matières l'aide proposée garderait un caractère trop général. Ce serait le cas, par exemple, quant à l'aide proposée pour les grandes entreprises situées dans des quartiers défavorisés. Cependant, nous nous trouvons là, et vraiment, dans le domaine des suppositions.

Il n'est nullement question de modifier la politique menée. Peut-être me suis-je risqué trop loin dans le domaine que l'on pourrait appeler «d'économie sociale». Quoi qu'il en soit, il faudra procéder à une diminution des dépenses, afin de libérer des moyens à affecter à des initiatives nouvelles.

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, je propose de suspendre maintenant nos travaux et de les reprendre à l'heure prévue pour les votes, soit 16 heures.

Ik stel voor onze werkzaamheden nu te onderbreken. Om 16 uur komen wij opnieuw bijeen om te stemmen.

— *La séance est suspendue à 15 h 30.*

De vergadering is geschorst om 15 u. 30.

Elle est reprise à 16 heures.

Ze wordt hervat om 16 uur.

VOTES NOMINATIFS — NAAMSTEMMINGEN

M. le Président. — L'ordre du jour appelle les votes nominatifs sur les projets dont l'examen est terminé.

Aan de orde zijn de naamstemmingen over de afgehandelde ontwerpen.

PROJET D'ORDONNANCE CREANT DES FONDS BUDGETAIRES

Votes réservés

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE OPRICHTING VAN BEGROTINGSFONDSEN

Aangehouden stemmingen

M. le Président. — Nous allons procéder au vote sur les amendements et articles réservés du projet d'ordonnance.

Wij zullen over de aangehouden amendementen en artikelen van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

Mesdames, Messieurs, nous passons maintenant au vote sur l'amendement n° 1 de MM. André, Cools, de Lobkowicz et Debry à l'article 7.

Dames en Heren, wij stemmen nu over het amendement nr. 1 van de heren André, Cools, de Lobkowicz en Debry bij artikel 7.

— Il est procédé au vote nominatif

Tot naamstemming wordt overgegaan.

58 membres sont présents.

58 leden zijn aanwezig.

36 votent non.

36 stemmen neen.

19 votent oui.

19 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Anciaux, Beauthier, Béghin, Mme Carton de Wiart, MM. Cornelissen, De Coster, Demannez, de Patoul, Désir, Mme de T'Serclaes, MM. Escolar, Garcia, Gosuin, Grijp, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Harmel, Hotyat, Mme Jacobs, MM. Lalot, Leduc, Magerus, Maison, Moureaux, Mme Mouzon, M. Parmentier, Mme Payfa, MM. Picqué, Poullet, Rens, Mme Schoenmaekers-Clerckx, MM. Stalport, Thys, Vandenbossche, van Eyll, Mmes Van Tichelen et Willame.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Cauwelier, Cools, De Bie, Debry, de Clippele, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Drouart, Duponcelle, Galand, Guillaume, Mmes Huytebroeck, Lemesre, M. Michel, Mme Nagy, M. Simonet, Mme Stengers, MM. Vandenhaute et van Weddingen.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

M. André, Mme Dereppe et M. Michot.

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont invités à faire connaître le motif de leur abstention.

Mme Dereppe. — Monsieur le Président, j'ai pairé avec M. Hasquin.

M. André. — Monsieur le Président, il peut paraître surprenant que je m'abstienne sur mon propre amendement, mais, à sa demande, j'ai pairé avec M. Chabert, et cela vaut pour tous les votes qui suivent.

M. le Président. — Nous passons maintenant au vote sur l'article 7.

Wij stemmen nu over het artikel 7.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

57 membres sont présents.

57 leden zijn aanwezig.

37 votent oui.

37 stemmen ja.

18 votent non.

18 stemmen neen.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, l'article 7 est adopté.

Bijgevolg is artikel 7 aangenomen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anciaux, Beauthier, Béghin, Mme Carton de Wiart, MM. Cornelissen, De Coster, Demannez, de Marcken de Merken, de Patoul, Désir, Mme de T'Serclaes, MM. Escolar, Garcia, Gosuin, Grijp, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Harmel, Hotyat, Mme Jacobs, MM. Lalot, Leduc, Magerus, Maison, Moureaux, Mme Mouzon, M. Parmentier, Mme Payfa, MM. Picqué, Poullet, Rens, Mme Schoenmaekers-Clerckx, MM. Stalport, Thys, Vandenbossche, van Eyll, Mmes Van Tichelen et Willame.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Cauwelier, Cools, De Bie, Debry, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Drouart, Duponcelle, Galand, Guillaume, Mmes Huytebroeck, Lemesre, MM. Michel, Michot, Mme Nagy, M. Simonet, Mme Stengers et M. van Weddingen.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

M. André et Mme Dereppe.

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, nous passons maintenant au vote sur l'amendement n° 2 de MM. André, Cools, de Lobkowicz et Debry à l'article 9.

Dames en Heren, wij stemmen nu over het amendement nr. 2 van de heren André, Cools, de Lobkowicz en Debry bij artikel 9.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

57 membres sont présents.

57 leden zijn aanwezig.

37 votent non.

37 stemmen neen.

17 votent oui.

17 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Anciaux, Beauthier, Béghin, Mme Carton de Wiart, MM. Cornelissen, De Coster, Demannez, de Marcken de Merken, de Patoul, Désir, Mme de T'Serclaes, MM. Escolar, Garcia, Gosuin, Grijp, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Harmel, Hotyat, Mme Jacobs, MM. Lalot, Leduc, Magerus, Maison, Moureaux, Mme Mouzon, M. Parmentier, Mme Payfa, MM. Picqué, Poullet, Rens, Mme Schoenmaekers-Clerckx, MM. Stalport, Thys, Vandenbossche, van Eyll, Mmes Van Tichelen et Willame.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Cauwelier, Cools, De Bie, Debry, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Drouart, Duponcelle, Galand, Guillaume, Mmes Huytebroeck, Lemesre, M. Michel, Mme Nagy, M. Simonet, Mme Stengers et M. van Weddingen.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

M. André, Mme Dereppe et M. Michot.

M. le Président. — Nous passons maintenant au vote sur l'article 9.

Wij stemmen nu over het artikel 9.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

59 membres sont présents.

59 leden zijn aanwezig.

37 votent oui.

37 stemmen ja.

20 votent non.

20 stemmen neen.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, l'article 9 est adopté.

Bijgevolg is artikel 9 aangenomen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anciaux, Beauthier, Béghin, Mme Carton de Wiart, MM. Cornelissen, De Coster, Demannez, de Marcken de Merken, de Patoul, Désir, Mme de T'Serclaes, MM. Escolar, Garcia, Gosuin, Grijp, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Harmel, Hotyat, Mme Jacobs, MM. Lalot, Leduc, Magerus, Maison, Moureaux, Mme Mouzon, M. Parmentier, Mme Payfa, MM. Picqué, Poullet, Rens, Mme Schoenmaekers-Clerckx, MM. Stalport, Thys, Vandenbossche, van Eyll, Mmes Van Tichelen et Willame.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Cauwelier, Cools, De Bie, Debry, de Clippele, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Drouart, Duponcelle, Galand, Guillaume, Mmes Huytebroeck, Lemesre, MM. Michel, Michot, Mme Nagy, M. Simonet, Mme Stengers, M. Vandenhaute et M. van Weddingen.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

M. André et Mme Dereppe.

Vote nominatif sur l'ensemble

Naamstemming over het geheel

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, nous passons maintenant au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Dames en Heren, wij stemmen nu over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

60 membres sont présents.

60 leden zijn aanwezig.

38 votent oui.

38 stemmen ja.

8 votent non.

8 stemmen neen.

14 s'abstiennent.

14 onthouden zich.

En conséquence, le projet d'ordonnance est adopté.

Il sera soumis à la sanction de l'Exécutif.

Bijgevolg is het ontwerp van ordonnantie aangenomen.

Het zal ter bekrachtiging aan de Executieve worden voorgelegd.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anciaux, Beauthier, Béghin, Mme Carton de Wiart, MM. Cornelissen, De Coster, Demannez, de Marcken de Merken, de Patoul, Désir, Mme de T'Serclaes, MM. Escolar, Garcia, Gosuin, Grijp, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Harmel, Hotyat, Mme Jacobs, MM. Lalot, Leduc, Magerus, Maingain, Maison, Moureaux, Mme Mouzon, M. Parmentier, Mme Payfa, MM. Picqué, Poullet, Rens, Mme Schoenmaekers-Clerckx, MM. Stalport, Thys, Vandenbossche, van Eyll, Mmes Van Tichelen et Willame.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Cauwelier, De Bie, Debry, Drouart, Duponcelle, Galand, Mmes Huytebroeck et Nagy.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. André, Cools, de Clippele, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Mme Dereppe, M. Guillaume, Mme Lemesre, MM. Michel, Michot, Simonet, Mme Stengers, MM. Vandenhaute et van Weddingen.

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont invités à faire connaître le motif de leur abstention.

M. Cools. — Monsieur le Président, en séance plénière mon groupe avait déposé deux amendements qui visaient à clarifier la problématique des fonds. Il n'y a pas été réservé une suite favorable. Nous le regrettons. Néanmoins, nous estimons que le projet va dans le bon sens. Voilà pourquoi nous n'avons pas voulu nous y opposer. Le nombre de fonds est réduit de 47 à 12. Nous aurions aimé qu'il soit réduit

davantage encore, à 6 par exemple. C'est pourquoi nous nous sommes abstenus pour le vote sur ce projet d'ordonnance.

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE SECOND FEUILLETON, AJUSTANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1991

Vote nominatif sur l'ensemble

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE HET TWEEDE AANPASSINGSBLAD VAN DE MIDDELENBEGROTING VAN HET BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1991

Naamstemming over het geheel

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, nous passons maintenant au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Dames en Heren, wij stemmen nu over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

60 membres sont présents.

60 leden zijn aanwezig.

38 votent oui.

38 stemmen ja.

20 votent non.

20 stemmen neen.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, le projet d'ordonnance est adopté.

Il sera soumis à la sanction de l'Exécutif.

Bijgevolg is het ontwerp van ordonnantie aangenomen.

Het zal ter bekrachtiging aan de Executieve worden voorgelegd.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anciaux, Beauthier, Béghin, Mme Carton de Wiart, MM. Cornelissen, De Coster, Demannez, de Marcken de Merken, de Patoul, Désir, Mme de T'Serclaes, MM. Escolar, Garcia, Gosuin, Grijp, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Harmel, Hotyat, Mme Jacobs, MM. Lalot, Leduc, Magerus, Maingain, Maison, Moureaux, Mme Mouzon, M. Parmentier, Mme Payfa, MM. Picqué, Poullet, Rens, Mme Schoenmaekers-Clerckx, MM. Stalport, Thys, Vandenbossche, van Eyll, Mmes Van Tichelen et Willame.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Cauwelier, Cools, De Bie, Debry, de Clippele, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Drouart, Duponcelle, Galand, Guillaume, Mmes Huytebroeck, Lemesre, MM. Michel, Michot, Mme Nagy, M. Simonet, Mme Stengers, MM. Vandenhaute et van Weddingen.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

M. André, Mme Dereppe.

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE SECOND FEUILLETON, AJUSTANT LE BUDGET GENERAL DES DEPENSES DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1991

Vote nominatif sur l'ensemble

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE HET TWEEDE AANPASSINGSBLAD VAN DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN HET BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1991

Naamstemming over het geheel

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, nous passons maintenant au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Dames en Heren, wij stemmen nu over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

60 membres sont présents.

60 leden zijn aanwezig.

38 votent oui.

38 stemmen ja.

20 votent non.

20 stemmen neen.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, le projet d'ordonnance est adopté.

Il sera soumis à la sanction de l'Exécutif.

Bijgevolg is het ontwerp van ordonnantie aangenomen.

Het zal ter bekrachtiging aan de Executieve worden voorgelegd.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anciaux, Beauthier, Béghin, Mme Carton de Wiart, MM. Cornelissen, De Coster, Demannez, de Marcken de Merken, de Patoul, Désir, Mme de T'Serclaes, MM. Escolar, Garcia, Gosuin, Grijp, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Harmel, Hotyat, Mme Jacobs, MM. Lalot, Leduc, Magerus, Maingain, Maison, Moureaux, Mme Mouzon, M. Parmentier, Mme Payfa, MM. Picqué, Poullet, Rens, Mme Schoenmaekers-Clerckx, MM. Stalport, Thys, Vandenbossche, van Eyll, Mmes Van Tichelen et Willame.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Cauwelier, Cools, De Bie, Debry, de Clippele, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Drouart, Duponcelle, Galand, Guillaume, Mmes Huytebroeck, Lemesre, MM. Michel, Michot, Mme Nagy, M. Simonet, Mme Stengers, MM. Vandenhaute et van Weddingen.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

M. André, Mme Dereppe.

DEUXIEME AJUSTEMENT DU BUDGET ADMINISTRATIF DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1991

Vote sur la motion de conformité

TWEEDE AANPASSING VAN DE ADMINISTRATIEVE BEGROTING VAN HET BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1991

Stemming over de conformiteitsmotie

M. le Président. — L'ordre du jour appelle le vote d'une motion de conformité relative au deuxième ajustement du budget administratif de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1991 tel qu'adopté par la Commission.

Aan de orde is de naamstemming over een conformiteitsmotie met betrekking tot de tweede aanpassing van de administratieve begroting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1991 door de Commissie aangenomen.

En ses réunions des 13 et 27 novembre 1991, la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales a constaté la conformité du deuxième ajustement du budget administratif de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1991 avec le contenu et les objectifs du projet d'ordonnance contenant le second feuilleton du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1991, moyennant les modifications qui ont été apportées et a recommandé l'adoption par le Conseil d'une proposition de motion en ce sens.

La proposition de motion de conformité est distribuée sur les bancs et libellée comme suit:

«Le Conseil,

Vu la recommandation de la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales,

Constate la conformité du deuxième ajustement du budget administratif de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1991 avec le contenu et les objectifs du projet d'ordonnance contenant le second feuilleton ajustant le budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1991, moyennant les modifications qui y ont été apportées.»

In zijn vergaderingen van 13 en 27 november 1991, heeft de Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken, de conformiteit van de tweede aanpassing van de administratieve begroting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1991 met de inhoud en de doelstellingen van het ontwerp van ordonnantie houdende tweede aanpassingsblad van de algemene uitgavenbegroting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1991 vastgesteld met de wijzigingen die er werden aangebracht en de aanneming door de Raad van een voorstel van motie in die zin aanbevolen.

Het voorstel van conformiteitsmotie wordt op de banken rondgedeeld.

Het luidt als volgt:

«De Raad,

Gezien de aanbeveling van de Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken

Stelt de conformiteit vast van de tweede aanpassing van de administratieve begroting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1991 met de inhoud en de doelstellingen van het ontwerp van ordonnantie houdende tweede aanpassingsblad van de algemene uitgavenbegroting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1991 met de wijzigingen die er werden aangebracht.»

Je mets cette proposition de motion aux voix.

Ik breng dit voorstel van motie ter stemming.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

60 membres sont présents.

60 leden zijn aanwezig.

38 votent oui.

38 stemmen ja.

22 s'abstiennent.

22 onthouden zich.

En conséquence, la motion de conformité est adoptée.

Bijgevolg is de conformiteitsmotie aangenomen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anciaux, Béghin, Mme Carton de Wiart, MM. Cornelissen, De Coster, Demannez, de Marcken de Merken, de Patoul, Désir, Mmes de T'Serclaes, Dupuis, MM. Escolar, Garcia, Gosuin, Grijp, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Harmel, Hotyat, Mme Jacobs, MM. Lalot, Leduc, Magerus, Maingain, Maison, Moureaux, Mme Mouzon, M. Parmentier, Mme Payfa, MM. Picqué, Poullet, Rens, Mme Schoenmaekers-Clerckx, MM. Stalport, Thys, Vandenbossche, van Eyll, Mmes Van Tichelen et Willame.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. André, Cauwelier, Cools, De Bie, Debry, de Clippele, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Mme Dereppe, MM. Drouart, Duponcelle, Galand, Guillaume, Mmes Huytebroeck, Lemesre, MM. Michel, Michot, Mme Nagy, M. Simonet, Mme Stengers, MM. Vandenhaute et van Weddingen.

PROJET DE REGLEMENT AJUSTANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE L'AGGLOMERATION DE BRUXELLES POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1991

Vote nominatif sur l'ensemble

ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE AANPASSING VAN DE MIDDELENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1991

Naamstemming over het geheel

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, nous passons maintenant au vote nominatif sur l'ensemble du projet de règlement.

Dames en Heren, wij stemmen nu over het geheel van het ontwerp van verordening.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

60 membres sont présents.

60 leden zijn aanwezig.

39 votent oui.

39 stemmen ja.

19 votent non.

19 stemmen neen.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, le projet de règlement est adopté. Il sera soumis à la sanction de l'Exécutif.

Bijgevolg is het ontwerp van verordening aangenomen. Het zal ter bekrachtiging aan de Executieve worden voorgelegd.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anciaux, Beauthier, Béghin, Mme Carton de Wiart, MM. Cornelissen, De Coster, Demannez, de Marcken de Merken, de Patoul, Désir, Mmes de T'Serclaes, Dupuis, MM. Escolar, Garcia, Gosuin, Grijp, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Harmel, Hotyat, Mme Jacobs, MM. Lalot, Leduc, Magerus, Maingain, Maison, Moureaux, Mme Mouzon, M. Parmentier, Mme Payfa, MM. Picqué, Poullet, Rens, Mme Schoenmaekers-Clerckx, MM. Stalport, Thys, Vandenbossche, van Eyll, Mmes Van Tichelen et Willame.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Cauwelier, Cools, De Bie, Debry, de Clippele, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Drouart, Duponcelle, Guillaume, Mmes Huytebroeck, Lemesre, MM. Michel, Michot, Mme Nagy, M. Simonet, Mme Stengers, MM. Vandenhaute et van Weddingen.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

M. André et Mme Dereppe.

PROJET DE REGLEMENT AJUSTANT LE BUDGET GENERAL DES DEPENSES DE L'AGGLOMERATION DE BRUXELLES POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1991

Vote nominatif sur l'ensemble

ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE AANPASSING VAN DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1991

Naamstemming over het geheel

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, nous passons maintenant au vote nominatif sur l'ensemble du projet de règlement.

Dames en Heren, wij stemmen nu over het geheel van het ontwerp van verordening.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

60 membres sont présents.

60 leden zijn aanwezig.

39 votent oui.

39 stemmen ja.

19 votent non.

19 stemmen neen.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, le projet de règlement est adopté. Il sera soumis à la sanction de l'Exécutif.

Bijgevolg is het ontwerp van verordening aangenomen. Het zal ter bekrachtiging aan de Executieve worden voorgelegd.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anciaux, Beauthier, Béghin, Mme Carton de Wiart, MM. Cornelissen, De Coster, Demannez, de Marcken de Merken, de Patoul, Désir, Mmes de T'Serclaes, Dupuis, MM. Escolar, Garcia, Gosuin, Grijp, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Harmel, Hotyat, Mme Jacobs, MM. Lalot, Leduc, Magerus, Maingain, Maison, Moureaux, Mme Mouzon, M. Parmentier, Mme Payfa, MM. Picqué, Poullet, Rens, Mme Schoenmaekers-Clerckx, MM. Stalport, Thys, Vandenbossche, van Eyll, Mmes Van Tichelen et Willame.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Cauwelier, Cools, De Bie, Debry, de Clippele, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Drouart, Duponcelle, Galand, Guillaume, Mmes Huytebroeck, Lemesre, MM. Michel, Michot, Mme Nagy, MM. Simonet, Vandenhaute et van Weddingen.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

M. André et Mme Dereppe.

BUDGET ADMINISTRATIF AJUSTE DE L'AGGLOMERATION DE BRUXELLES POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1991

Vote sur la motion de conformité

AANGEPASTE ADMINISTRATIEVE BEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1991

Stemming over de conformiteitsmotie

M. le Président. — L'ordre du jour appelle le vote d'une motion de conformité relative au budget administratif ajusté de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1991 tel qu'adopté par la Commission.

Aan de orde is de naamstemming over een conformiteitsmotie met betrekking tot de aangepaste administratieve begroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1991 zoals door de Commissie aangenomen.

En ses réunions des 13 et 27 novembre 1991, la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales a constaté la conformité du budget administratif ajusté de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1991 avec le contenu et les objectifs du projet de règlement ajustant le budget général des dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1991, moyennant les modifications qui y ont été apportées et a recommandé l'adoption par le Conseil d'une proposition de motion en ce sens.

La proposition de motion de conformité est distribuée sur les bancs et libellée comme suit:

«Le Conseil,

Vu la recommandation de la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales,

Constate la conformité du budget administratif ajusté de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1991 avec le contenu et les objectifs du projet de règlement ajustant le budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1991, moyennant les modifications qui y ont été apportées.»

In zijn vergaderingen van 13 en 27 november 1991, heeft de Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken, de conformiteit van de aangepaste administratieve begroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1991 met de inhoud en de doelstellingen van het ontwerp van verordening houdende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1991 vastgesteld met de wijzigingen die er werden aangebracht en de aanneming door de Raad van een voorstel van motie in die zin aanbevolen.

Het voorstel van conformiteitsmotie wordt op de banken rondgedeeld.

Het luidt als volgt:

«De Raad,

Gezien de aanbeveling van de Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken,

Stelt de conformiteit vast van de aangepaste administratieve begroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1991 met de inhoud en de doelstellingen van het ontwerp van verordening houdende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1991, met de wijzigingen die er werden aangebracht.»

Je mets cette proposition de motion aux voix.

Ik breng dit voorstel van motie ter stemming.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

59 membres sont présents.

59 leden zijn aanwezig.

38 votent oui.

38 stemmen ja.

21 s'abstiennent.

21 onthouden zich.

En conséquence, la motion de conformité est adoptée.

Bijgevolg is de conformiteitsmotie aangenomen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anciaux, Béghin, Mme Carton de Wiart, MM. Cornelissen, De Coster, Demannez, de Marcken de Merken, de Patoul, Désir, Mmes de T'Serclaes, Dupuis, MM. Escolar, Garcia, Gosuin, Grijp, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Harmel, Hotyat, Mme Jacobs, MM. Lalot, Leduc, Magerus, Maingain, Maison, Moureaux, Mme Mouzon, M. Parmentier, Mme Payfa, MM. Picqué, Poullet, Rens, Mme Schoenmaekers-Clerckx, MM. Stalport, Thys, Vandenbossche, van Eyll, Mmes Van Tichelen et Willame.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. André, Cauwelier, Cools, De Bie, Debry, de Clippele, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Mme Dereppe, MM. Drouart, Duponcelle, Galand, Guillaume, Mmes Huytebroeck, Lemesre, MM. Michel, Michot, Mme Nagy, MM. Simonet, Vandenhaute et van Weddingen.

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1992

Vote nominatif sur l'ensemble

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE MIDDELENBEGROTING VAN HET BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1992

Naamstemming over het geheel

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, nous passons maintenant au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Dames en Heren, wij stemmen nu over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

60 membres sont présents.

60 leden zijn aanwezig.

39 votent oui.

39 stemmen ja.

19 votent non.

19 stemmen neen.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, le projet d'ordonnance est adopté. Il sera soumis à la sanction de l'Exécutif.

Bijgevolg is het ontwerp van ordonnantie aangenomen. Het zal ter bekrachtiging aan de Executieve worden voorgelegd.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anciaux, Beauthier, Béghin, Mme Carton de Wiart, MM. Cornelissen, De Coster, Demannez, de Marcken de Merken, de Patoul, Désir, Mmes de T'Serclaes, Dupuis, MM. Escolar, Garcia, Gosuin, Grijp, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Harmel, Hotyat, Mme Jacobs, MM. Lalot, Leduc, Magerus, Maingain, Maison, Moureaux, Mme Mouzon, M. Parmentier, Mme Payfa, MM. Picqué, Poullet, Rens, Mme Schoenmaekers-Clerckx, MM. Stalport, Thys, Vandenbossche, van Eyll, Mmes Van Tichelen et Willame.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Cauwelier, Cools, De Bie, Debry, de Clippele, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Drouart, Duponcelle, Galand, Guillaume, Mmes Huytebroeck, Lemesre, MM. Michel, Michot, Mme Nagy, MM. Simonet, Vandenhaute et van Weddingen.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

M. André et Mme Dereppe.

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET GENERAL DES DEPENSES DU MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1992

Votes réservés

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN HET BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1992

Aangehouden stemmingen

M. le Président. — Nous allons procéder au vote sur les amendements et articles réservés du projet d'ordonnance.

Wij zullen over de aangehouden amendementen en artikelen van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

Mesdames, Messieurs, nous passons maintenant au vote sur l'amendement n° 1 de MM. Drouart, Galand et Mme Nagy au tableau budgétaire.

Dames en Heren, wij stemmen nu over het amendement nr. 1 van de heren Drouart, Galand en mevrouw Nagy bij de begrotingstabel.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

60 membres sont présents.

60 leden zijn aanwezig.

42 votent non.

42 stemmen neen.

16 votent oui.

16 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Anciaux, Béghin, Mme Carton de Wiart, MM. Cools, de Clippele, De Coster, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Demannez, de Marcken de Merken, Désir, Mme de T'Serclaes, MM. Escolar, Garcia, Gosuin, Grijp, Guillaume, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Harmel, Hotyat, Mme Jacobs, MM. Lalot, Leduc, Mme Lemesre, MM. Magerus, Michel, Michot, Moureaux, Mme Mouzon, MM. Parmentier, Picqué, Poullet, Rens, Mme Schoenmaekers-Clerckx, MM. Simonet, Stalport, Thys, Vandenbossche, Vandenhaute, Mme Van Tichelen, M. van Weddingen et Mme Willame.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Beauthier, Cauwelier, Cornelissen, De Bie, Debry, de Patoul, Drouart, Duponcelle, Mme Dupuis, M. Galand, Mme Huytebroeck, MM. Maingain, Maison, Mmes Nagy, Payfa et M. van Eyll.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

M. André et Mme Dereppe.

M. le Président. — Nous passons maintenant au vote sur le tableau et sur l'article 2.

Wij stemmen nu over de tabel en over artikel 2.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

59 membres sont présents.

59 leden zijn aanwezig.

38 votent oui.

38 stemmen ja.

19 votent non.

19 stemmen neen.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, le tableau et l'article 2 sont adoptés.

Bijgevolg zijn de tabel en het artikel 2 aangenomen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anciaux, Béghin, Mme Carton de Wiart, MM. Cornelissen, De Coster, Demannez, de Marcken de Merken, de Patoul, Désir, Mmes de T' Serclaes, Dupuis, MM. Escolar, Garcia, Gosuin, Grijp, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Harmel, Hotyat, Mme Jacobs, MM. Lalot, Leduc, Magerus, Maingain, Maison, Moureaux, Mme Mouzon, M. Parmentier, Mme Payfa, MM. Picqué, Poullet, Rens, Mme Schoenmaekers-Clerckx, MM. Stalport, Thys, Vandenbossche, van Eyll, Mmes Van Tichelen et Willame.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Cauwelier, Cools, De Bie, Debry, de Clippele, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Drouart, Duponcelle, Galand, Guillaume, Mmes Huytebroeck, Lemesre, MM. Michel, Michot, Mme Nagy, MM. Simonet, Vandenhaute et van Weddingen.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

M. André et Mme Dereppe.

Vote nominatif sur l'ensemble

Naamstemming over het geheel

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, nous passons maintenant au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Dames en Heren, wij stemmen nu over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

60 membres sont présents.

60 leden zijn aanwezig.

39 votent oui.

39 stemmen ja.

20 votent non.

20 stemmen neen.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, le projet d'ordonnance est adopté.

Il sera soumis à la sanction de l'Exécutif.

Bijgevolg is het ontwerp van ordonnantie aangenomen.

Het zal ter bekrachtiging aan de Executieve worden voorgelegd.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anciaux, Beauthier, Béghin, Mme Carton de Wiart, MM. Cornelissen, De Coster, Demannez, de Marcken de Merken, de Patoul, Désir, Mmes de T' Serclaes, Dupuis, MM. Escolar, Garcia, Gosuin, Grijp, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Harmel, Hotyat, Mme Jacobs, MM. Lalot, Leduc, Magerus, Maingain, Maison, Moureaux, Mme Mouzon, M. Parmentier, Mme Payfa, MM. Picqué, Poullet, Rens, Mme Schoenmaekers-Clerckx, MM. Stalport, Thys, Vandenbossche, van Eyll, Mmes Van Tichelen et Willame.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Cauwelier, Cools, De Bie, Debry, de Clippele, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Drouart, Duponcelle, Galand, Guillaume, Mmes Huytebroeck, Lemesre, MM. Michel, Michot, Mme Nagy, M. Simonet, Mme Stengers, MM. Vandenhaute et van Weddingen.

S'est abstenue:

Onthouden heeft zich:

Mme Dereppe.

BUDGET ADMINISTRATIF DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1992

Vote sur la motion de conformité

ADMINISTRATIEVE BEGROTING VAN HET BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1992

Stemming over de conformiteitsmotie

M. le Président. — L'ordre du jour appelle le vote d'une motion de conformité relative au budget administratif de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1992 tel qu'adopté par la Commission.

Aan de orde is de naamstemming over een conformiteitsmotie met betrekking tot de administratieve begroting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1992 zoals door de Commissie aangenomen.

En ses réunions des 13 et 27 novembre 1991, la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales a constaté la conformité du budget administratif de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1992 avec le contenu et les objectifs du projet d'ordonnance contenant le budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1992, moyennant les modifications qui y ont été apportées et a recommandé l'adoption par le Conseil d'une proposition de motion en ce sens.

La proposition de motion de conformité est distribuée sur les bancs et libellée comme suit:

«Le Conseil,

Vu la recommandation de la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales,

Constate la conformité du budget administratif de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1992 avec le contenu et les objectifs du projet d'ordonnance contenant le budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1992, moyennant les modifications qui y ont été apportées.»

In zijn vergaderingen van 13 en 27 november 1991, heeft de Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken, de conformiteit van de administratieve begroting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1992 met de inhoud en de doelstellingen van het ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1992 vastgesteld met de wijzigingen die er werden aangebracht en de aanneming door de Raad van een voorstel van motie in die zin aanbevolen.

Het voorstel van conformiteitsmotie wordt op de banken rondgedeeld.

Het luidt als volgt:

«De Raad,

Aangezien de aanbeveling van de Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

Stelt vast de conformiteit van de administratieve begroting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1992 met de inhoud en de doelstellingen van het ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1992 met de wijzigingen die er werden aangebracht.»

Je mets cette proposition de motion aux voix.

Ik breng dit voorstel van motie ter stemming.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

60 membres sont présents.

60 leden zijn aanwezig.

38 votent oui.

38 stemmen ja.

22 s'abstiennent.

22 onthouden zich.

En conséquence, la motion de conformité est adoptée.

Bijgevolg is de conformiteitsmotie aangenomen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anciaux, Béghin, Mme Carton de Wiart, MM. Cornelissen, De Coster, Demannez, de Marcken de Merken, de Patoul, Désir, Mmes de T' Serclaes, Dupuis, MM. Escolar,

Garcia, Gosuin, Grijp, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Harmel, Hotyat, Mme Jacobs, MM. Lalot, Leduc, Magerus, Maingain, Maison, Moureaux, Mme Mouzon, M. Parmentier, Mme Payfa, MM. Picqué, Poullet, Rens, Mme Schoenmaekers-Clerckx, MM. Stalport, Thys, Vandenbossche, van Eyll, Mmes Van Tichelen et Willame.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. André, Cauwelier, Cools, De Bie, Debry, de Clippele, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Mme Dereppe, MM. Drouart, Duponcelle, Galand, Guillaume, Mmes Huytebroeck, Lemesre, MM. Michel, Michot, Mme Nagy, M. Simonet, Mme Stengers, MM. Vandenhaute et van Weddingen.

PROJET DE REGLEMENT CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE L'AGGLOMERATION DE BRUXELLES POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1992

Vote nominatif sur l'ensemble

ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE DE MIDDELENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1992

Naamstemming over het geheel

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, nous passons maintenant au vote nominatif sur l'ensemble du projet de règlement.

Dames en Heren, wij stemmen nu over het geheel van het ontwerp van verordening.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

62 membres sont présents.

62 leden zijn aanwezig.

40 votent oui.

40 stemmen ja.

20 votent non.

20 stemmen neen.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, le projet de règlement est adopté.

Il sera soumis à la sanction de l'Exécutif.

Bijgevolg is het ontwerp van verordening aangenomen.

Het zal ter bekrachtiging aan de Executieve worden voorgelegd.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anciaux, Beauthier, Béghin, Mme Carton de Wiart, MM. Cornelissen, De Coster, Demannez, de Marcken de Merken, de Patoul, Désir, Mmes de T' Serclaes, Dupuis, MM. Escolar, Garcia, Gosuin, Grijp, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Harmel, Hotyat, Huygens, Mme Jacobs, MM. Lalot, Leduc, Magerus, Maingain, Maison, Moureaux, Mme Mouzon, M. Parmentier, Mme Payfa, MM. Picqué, Poullet, Rens, Mme Schoenmaekers-Clerckx, MM. Stalport, Thys, Vandenbossche, van Eyll, Mmes Van Tichelen et Willame.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Cauwelier, Cools, De Bie, Debry, de Clippele, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Drouart, Duponcelle, Galand, Guillaume, Mmes Huytebroeck, Lemesre, MM. Michel, Michot, Mme Nagy, M. Simonet, Mme Stengers, MM. Vandenhaute et van Weddingen.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

M. André et Mme Dereppe.

PROJET DE REGLEMENT CONTENANT LE BUDGET GENERAL DES DEPENSES DE L'AGGLOMERATION DE BRUXELLES POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1992

Vote nominatif sur l'ensemble

ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1992

Naamstemming over het geheel

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, nous passons maintenant au vote nominatif sur l'ensemble du projet de règlement.

Dames en Heren, wij stemmen nu over het geheel van het ontwerp van verordening.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

61 membres sont présents.

61 leden zijn aanwezig.

39 votent oui.

39 stemmen ja.

20 votent non.

20 stemmen neen.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, le projet de règlement est adopté

Il sera soumis à la sanction de l'Exécutif.

Bijgevolg is het ontwerp van verordening aangenomen.

Het zal ter bekrachtiging aan de Executieve worden voorgelegd.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anciaux, Beauthier, Béghin, Mme Carton de Wiart, MM. Cornelissen, De Coster, Demannez, de Marcken de Merken, Demaret, de Patoul, Désir, Mmes de T'Serclaes, Dupuis, MM. Escolar, Garcia, Gosuin, Grijp, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Harmel, Hotyat, Huygens, Mme Jacobs, MM. Leduc, Magerus, Maingain, Maison, Moureaux, Mme Mouzon, M. Parmentier, Mme Payfa, MM. Picqué, Poullet, Mme Schoenmaekers-Clerckx, MM. Stalport, Thys, Vandenbossche, van Eyll, Mmes Van Tichelen et Willame.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Cauwelier, Cools, De Bie, Debry, de Clippele, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Drouart, Duponcelle, Galand, Guillaume, Mmes Huytebroeck, Lemesre, MM. Michel, Michot, Mme Nagy, M. Simonet, Mme Stengers, MM. Vandenhaute et van Weddingen.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

M. André et Mme Dereppe.

BUDGET ADMINISTRATIF DE L'AGGLOMERATION DE BRUXELLES POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1992

Vote sur la motion de conformité

ADMINISTRATIEVE BEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1992

Stemming over de conformiteitsmotie

M. le Président. — L'ordre du jour appelle le vote d'une motion de conformité relative au budget administratif de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1992 tel qu'adopté par la Commission.

Aan de orde is de naamstemming over een conformiteitsmotie met betrekking tot de administratieve begroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1992 zoals door de Commissie aangenomen.

En sa réunion du 13 novembre 1991, la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales a constaté la conformité du budget administratif de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1992 avec le contenu et les objectifs du projet de règlement contenant le budget général des dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1992 et a recommandé l'adoption par le Conseil d'une proposition de motion en ce sens.

La proposition de motion de conformité est distribuée sur les bancs et libellée comme suit:

«Le Conseil,

Vu la recommandation de la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales,

Constate la conformité du budget administratif de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1992 avec le contenu et les objectifs du projet de règlement contenant le budget général des dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1992».

In zijn vergadering van 13 november 1991, heeft de Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken, de conformiteit van de administratieve begroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1992 met de inhoud en de doelstellingen van het ontwerp van verordening houdende de algemene uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1992 vastgesteld en de aanneming door de Raad van een voorstel van motie in die zin aanbevolen.

Het voorstel van conformiteitsmotie wordt op de banken rondgedeeld.

Het luidt als volgt:

«De Raad,

Aangezien de aanbeveling van de Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken,

Stelt vast de conformiteit van de administratieve begroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1992 met de inhoud en de doelstellingen van het ontwerp van verordening houdende de algemene uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1992».

Je mets cette proposition de motion aux voix.

Ik breng dit voorstel van motie ter stemming.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

62 membres sont présents.

62 leden zijn aanwezig.

40 votent oui.

40 stemmen ja.

22 s'abstiennent.

22 onthouden zich.

En conséquence, la motion de conformité est adoptée.

Bijgevolg is de conformiteitsmotie aangenomen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anciaux, Beauthier, Béghin, Mme Carton de Wiart, MM. Cornelissen, De Coster, Demannez, de Marcken de Merken, Demaret, de Patoul, Mmes de T'Serclaes, Dupuis, MM. Escolar, Garcia, Gosuin, Grijp, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Harmel, Hotyat, Huygens, Mme Jacobs, MM. Lalot, Leduc, Magerus, Maingain, Maison, Moureaux, Mme

Mouzon, M. Parmentier, Mme Payfa, MM. Picqué, Poullet, Rens, Mme Schoenmaekers-Clerckx, MM. Stalport, Thys, Vandenbossche, van Eyll, Mmes Van Tichelen et Willame.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. André, Cauwelier, Cools, De Bie, Debry, de Clippele, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Mme Dereppe, MM. Drouart, Duponcelle, Galand, Guillaume, Mmes Huytebroeck, Lemesre, MM. Michel, Michot, Mme Nagy, M. Simonet, Mme Stengers, MM. Vandenhaute et van Weddingen.

PROJET DE REGLEMENT PORTANT TAXE EN MATIERE DE CENTIMES ADDITIONNELS AU PRECOMPTE IMMOBILIER

Vote nominatif sur l'ensemble

ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE BELASTING MET BETREKKING TOT DE OPCENTIEMEN BIJ DE ONROERENDE VOORHEFFING

Naamstemming over het geheel

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, nous passons maintenant au vote nominatif sur l'ensemble du projet de règlement.

Dames en Heren, wij stemmen nu over het geheel van het ontwerp van verordening.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

63 membres sont présents.

63 leden zijn aanwezig.

41 votent oui.

41 stemmen ja.

12 votent non.

12 stemmen neen.

10 s'abstiennent.

10 onthouden zich.

En conséquence, le projet de règlement est adopté.

Il sera soumis à la sanction de l'Exécutif.

Bijgevolg is het ontwerp van verordening aangenomen.

Het zal ter bekrachtiging aan de Executieve worden voorgelegd.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anciaux, Beauthier, Béghin, Mme Carton de Wiart, MM. Cornelissen, De Coster, Demannez, de Marcken de Merken, Demaret, de Patoul, Désir, Mmes de T'Serclaes, Dupuis, MM. Escolar, Garcia, Gosuin, Grijp, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Harmel, Hotyat, Huygens, Mme Jacobs, MM. Lalot, Leduc, Magerus, Maingain, Maison, Moureaux, Mme Mouzon, M. Parmentier, Mme Payfa, MM. Picqué, Poullet, Rens, Mme Schoenmaekers-Clerckx, MM. Stalport, Thys, Vandenbossche, van Eyll, Mmes Van Tichelen et Willame.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Cools, de Clippele, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Guillaume, Mme Lemesre, MM. Michel, Michot, Simonet, Mme Stengers, MM. Vandenhaute et van Weddingen.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. André, Cauwelier, De Bie, Debry, Mme Dereppe, MM. Drouart, Duponcelle, Galand, Mmes Huytebroeck et Nagy.

PROJET DE REGLEMENT PORTANT TAXE ADDITIONNELLE A L'IMPOT DES PERSONNES PHYSIQUES

Vote nominatif sur l'ensemble

ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE BIJKOMENDE BELASTING BIJ DE PERSONENBELASTING

Naamstemming over het geheel

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, nous passons maintenant au vote nominatif sur l'ensemble du projet de règlement.

Dames en Heren, wij stemmen nu over het geheel van het ontwerp van verordening.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

61 membres sont présents.

61 leden zijn aanwezig.

40 votent oui.

40 stemmen ja.

1 vote non.

1 stemt neen.

20 s'abstiennent.

20 onthouden zich.

En conséquence, le projet de règlement est adopté.

Il sera soumis à la sanction de l'Exécutif.

Bijgevolg is het ontwerp van verordening aangenomen.

Het zal ter bekrachtiging aan de Executieve worden voorgelegd.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anciaux, Beauthier, Béghin, Mme Carton de Wiart, MM. Cornelissen, De Coster, Demannez, de Marcken de Merken, Demaret, de Patoul, Désir, Mmes de T'Serclaes, Dupuis, MM. Escolar, Garcia, Gosuin, Grijp, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Harmel, Hotyat, Huygens, Lalot, Leduc, Magerus, Maingain, Maison, Moureaux, Mme Mouzon, M. Parmentier, Mme Payfa, MM. Picqué, Poullet, Rens, Mme Schoenmaekers-Clerckx, MM. Stalport, Thys, Vandenbossche, van Eyll, Mmes Van Tichelen et Willame.

A voté non:

Neen heeft gestemd:

M. Michot.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. André, Cauwelier, Cools, De Bie, Debry, de Clippele, de Jonghe d'Ardoye, Mme Dereppe, MM. Drouart, Duponcelle, Galand, Guillaume, Mmes Huytebroeck, Lemesre, MM. Michel, Mme Nagy, M. Simonet, Mme Stengers, MM. Vandenhaute et van Weddingen.

PROJET DE REGLEMENT PORTANT TAXE EN MATIERE DE CENTIMES ADDITIONNELS A LA TAXE PROVINCIALE SUR LA FORCE MOTRICE

Vote nominatif sur l'ensemble

ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE BELASTING MET BETREKKING TOT DE AANVULLENDE OPCENTIEMEN OP DE PROVINCIEBELASTING OP DE DRIJFKRACHT

Naamstemming over het geheel

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, nous passons maintenant au vote nominatif sur l'ensemble du projet de règlement.

Dames en Heren, wij stemmen nu over het geheel van het ontwerp van verordening.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

62 membres sont présents.

62 leden zijn aanwezig.

40 votent oui.

40 stemmen ja.

19 votent non.

19 stemmen neen.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, le projet de règlement est adopté.

Il sera soumis à la sanction de l'Exécutif.

Bijgevolg is het ontwerp van verordening aangenomen.

Het zal ter bekrachtiging aan de Executieve worden voorgelegd.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anciaux, Beauthier, Béghin, Mme Carton de Wiart, MM. Cornelissen, De Coster, Demannez, de Marcken de Merken, Demaret, de Patoul, Mmes de T'Serclaes, Dupuis, MM. Escolar, Garcia, Gosuin, Grijp, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Harmel, Hotyat, Huygens, Mme Jacobs, MM. Lalot, Leduc, Magerus, Maingain, Maison, Moureaux, Mme Mouzon, M. Parmentier, Mme Payfa, MM. Picqué, Poullet, Rens, Mme Schoenmaekers-Clerckx, MM. Stalport, Thys, Vandenbossche, van Eyll, Mmes Van Tichelen et Willame.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Cauwelier, Cools, De Bie, Debry, de Clippele, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Drouart, Duponcelle, Galand, Guillaume, Mmes Huytebroeck, Lemesre, MM. Michel, Mme Nagy, M. Simonet, Mme Stengers, MM. Vandenhaute et van Weddingen.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

M. André, Mme Dereppe et M. Michot.

PROPOSITION DE RESOLUTION RELATIVE A L'APPEL AU DIALOGUE ET A L'ARRET DES VIOLENCES EN YOUGOSLAVIE

Vote nominatif

VOORSTEL VAN RESOLUTIE MET BETREKKING TOT OPROEP TOT DIALOOG EN TOT STOPZETTING VAN HET GEWELD IN JOEGOSLAVIE

Naamstemming

M. le Président. — L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur de la proposition de résolution.

Aan de orde is de naamstemming over het voorstel van resolutie.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une explication de vote? *(Non.)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Neen.)*

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

60 membres sont présents.

60 leden zijn aanwezig.

57 votent oui.

57 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, le Conseil adopte la proposition de résolution.

Bijgevolg neemt de Raad het voorstel van resolutie aan.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anciaux, Béghin, Mme Carton de Wiart, MM. Cauwelier, Cools, Cornelissen, De Bie, Debry, de Clippele, De Coster, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Demannez, de Marcken de Merken, de Patoul, Désir, Mme de T'Serclaes, MM. Drouart, Duponcelle, Mme Dupuis, MM. Escolar, Galand, Garcia, Gosuin, Grijp, Guillaume, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Harmel, Hotyat, Mmes Huytebroeck, Jacobs, MM. Lalot, Leduc, Mme Lemesre, MM. Magerus, Maingain, Maison, Michel, Moureaux, Mmes Mouzon, Nagy, M. Parmentier, Mme Payfa, MM. Picqué, Poullet, Rens, Mme Schoenmaekers-Clerckx, MM. Simonet, Stalport, Mme Stengers, MM. Thys, Vandenbossche, Vandenhaute, van Eyll, Mme Van Tichelen, M. van Weddingen, Mme Willame.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

M. André, Mme Dereppe, M. Michot.

VOTE NOMINATIF SUR LES ORDRES DU JOUR DEPOSES EN CONCLUSION DE L'INTERPELLATION DE M. VAN WEDDINGEN CONCERNANT «LES ABUS DE PERCEPTION DE LA TAXE PSU» ET DE L'INTERPELLATION JOINTE DE M. VANDENBOSSCHE CONCERNANT «LE RAPPEL DE PAIEMENT DE LA TAXE DE PROPRETE ET DE SECURITE URBAINES MALGRE L'INTRODUCTION D'UNE RECLAMATION»

NAAMSTEMMING OVER DE MOTIES INGEDIEND NAAR AANLEIDING VAN DE INTERPELLATIE VAN DE HEER VAN WEDDINGEN, BETREFFENDE «DE MISBRUIKEN BIJ HET INNEN VAN DE BELASTING OP DE STADSREINHEID EN -VEILIGHEID» EN VAN DE TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER VANDENBOSSCHE, BETREFFENDE «DE AANMANING TOT BETALING VAN DE BELASTING VOOR STADSREINIGING EN VEILIGHEID ONDANKS BEZWAARSCHRIFT»

M. le Président. — L'ordre du jour appelle le vote sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. van Weddingen à M. Chabert, Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures, concernant «les abus de perception de la taxe PSU» et de l'interpellation jointe de M. Vandenbossche, concernant «le rappel de paiement de la taxe de propreté et de sécurité urbaines malgré l'introduction d'une réclamation».

Aan de orde is de stemming over de moties ingediend naar aanleiding van de interpellatie van de heer van Weddingen tot de heer Chabert, Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen, betreffende «de misbruiken bij het innen van de belasting op de stadsreinheid en -veiligheid» en van de toegevoegde interpellatie van de heer Vandenbossche, betreffende «de aanmaning tot betaling van de belasting voor stadsreiniging en veiligheid ondanks bezwaarschrift».

Deux ordres du jour ont été déposés:

Twee moties werden ingediend:

Un ordre du jour motivé a été déposé par MM. Cools, André, de Lobkowicz et Guillaume.

Een gemotiveerde motie werd ingediend door de heen Cools, André, de Lobkowicz en Guillaume.

L'ordre du jour pur et simple est proposé par Mme de T'Serclaes, MM. Vandenbossche, Demannez et van Eyll.

De eenvoudige motie wordt door mevrouw de T'Serclaes, de heren Vandenbossche, Demannez en van Eyll voorgesteld.

L'ordre du jour pur et simple ayant la priorité de droit, je mets cet ordre du jour aux voix.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Nous procédons maintenant au vote nominatif sur l'ordre du jour pur et simple.

Wij gaan thans over tot de naamstemming over de eenvoudige motie.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

63 membres sont présents.

63 leden zijn aanwezig.

41 votent oui.

41 stemmen ja.

20 votent non.

20 stemmen neen.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, le Conseil l'adopte.

Bijgevolg wordt ze door de Raad aangenomen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anciaux, Beauthier, Béghin, Mme Carton de Wiart, MM. Cornelissen, De Coster, Demannez, de Marcken de Merken, Demaret, de Patoul, Désir, Mmes de T'Serclaes, Dupuis, MM. Escolar, Garcia, Gosuin, Grijp, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Harmel, Hotyat, Huygens, Mme Jacobs, MM. Lalot, Leduc, Magerus, Maingain, Maison, Moureaux, Mme Mouzon, M. Parmentier, Mme Payfa, MM. Picqué, Poullet, Rens, Mme Schoenmaekers-Clerckx, MM. Stalport, Thys, Vandenbossche, van Eyll, Mmes Van Tichelen et Willame.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Cauwelier, Cools, De Bie, Debry, de Clippele, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Drouart, Duponcelle, Galand, Guillaume, Mmes Huytebroeck, Lemesre, MM. Michel, Michot, Mme Nagy, M. Simonet, Mme Stengers, MM. Vandenhaute et van Weddingen.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

M. André, Mme Dereppe.

DOTATION DU CONSEIL POUR 1992

Vote nominatif

DOTATIE VAN DE RAAD VOOR 1992

Naamstemming

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, nous passons maintenant au vote nominatif sur l'ensemble de la dotation du Conseil pour 1992.

Dames en Heren, wij stemmen nu over het geheel van de dotatie van de Raad voor 1992.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

63 membres sont présents.

63 leden zijn aanwezig.

63 votent oui.

63 stemmen ja.

En conséquence, le Conseil adopte la dotation du Conseil pour 1992.

Bijgevolg neemt de Raad de dotatie van de Raad voor 1992 aan.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anciaux, André, Beauthier, Béghin, Mme Carton de Wiart, MM. Cauwelier, Cools, Cornelissen, De Bie, Debry, de Clippele, De Coster, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Demannez, de Marcken de Merken, Demaret, de Patoul, Mme Dereppe, M. Désir, Mme de T'Serclaes, MM. Drouart, Duponcelle, Mme Dupuis, MM. Escolar, Galand, Garcia, Gosuin, Grijp, Guillaume, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Harmel, Hotyat, Huygens, Mmes Huytebroeck, Jacobs, MM. Lalot, Leduc, Mme Lemesre, MM. Magerus, Maingain, Maison, Michel, Michot, Moureaux, Mmes Mouzon, Nagy, M. Parmentier, Mme Payfa, MM. Picqué, Poullet, Rens, Mme Schoenmaekers-Clerckx, MM. Simonet, Stalport, Mme Stengers, MM. Thys, Vandenbossche, Vandenhaute, van Eyll, Mme Van Tichelen, M. van Weddingen et Mme Willame.

La séance plénière du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Prochaine séance plénière sur convocation du Président.

De plenaire vergadering van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad is gesloten.

Volgende plenaire vergadering op bijeenroeping van de Voorzitter.

(La séance est levée à 16 h 30.)

(De vergadering wordt om 16 u. 30 gesloten.)

44.712 — E. Guyot, s. a., Bruxelles